



Consiliul  
Uniunii Europene

Bruxelles, 10 iunie 2025  
(OR. en)

6300/25  
ADD 1

---

Dosar interinstituțional:  
2024/0259 (NLE)

---

COEST 154  
POLCOM 31

#### **ACTE LEGISLATIVE ȘI ALTE INSTRUMENTE**

---

Subiect: Acord de parteneriat și cooperare consolidat între Uniunea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Republica Uzbekistan, pe de altă parte

---



A. Date personale

1. Numele și prenumele (se subliniază numele):

.....

2. Numele înainte de căsătorie:

.....

3. Data și locul nașterii:

.....

4. Sexul și descrierea fizică (înălțime, culoarea ochilor, semne distinctive etc.):

.....

5. Alte nume folosite (nume anterioare, alte nume utilizate/sub care persoana este cunoscută sau pseudonime):

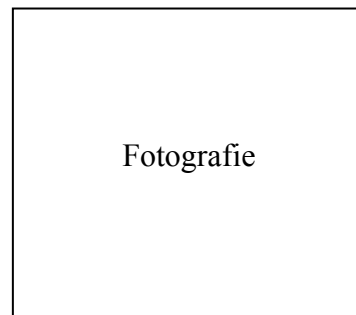
.....

6. Cetățenia și limba:

.....

7. Ultima adresă în statul solicitat:

.....



B. Datele personale ale soțului/soției (dacă este cazul)

1. Numele și prenumele (se subliniază numele):

.....

2. Numele înainte de căsătorie:

.....

3. Data și locul nașterii:

.....

4. Sexul și descrierea fizică (înălțime, culoarea ochilor, semne distinctive etc.):

.....

5. Alte nume folosite (nume anterioare, alte nume utilizate/sub care persoana este cunoscută sau pseudonime):

.....

6. Cetățenia și limba:

.....

C. Datele personale ale copiilor (dacă este cazul)

1. Numele și prenumele (se subliniază numele):

.....

2. Data și locul nașterii:

.....

3. Sexul și descrierea fizică (înălțime, culoarea ochilor, semne distinctive etc.):

.....

4. Cetățenia și limba:

.....

D. Informații speciale privind persoana transferată

1. Starea de sănătate

(de exemplu, menționarea eventualelor îngrijiri medicale speciale; denumirea în limba latină a bolii contagioase):

.....

2. Motive pentru care se consideră că persoana în cauză este periculoasă

(de exemplu, persoană suspectată de comiterea unei infracțiuni grave; comportament agresiv):

.....

E. Mijloace de probă anexate

- |    |                                            |                                   |
|----|--------------------------------------------|-----------------------------------|
| 1. | .....<br>(Numărul pașaportului)            | .....<br>(data și locul emiterii) |
|    | .....<br>(autoritatea emitentă)            | .....<br>(data expirării)         |
| 2. | .....<br>(Numărul cărții de identitate)    | .....<br>(data și locul emiterii) |
|    | .....<br>(autoritatea emitentă)            | .....<br>(data expirării)         |
| 3. | .....<br>(Numărul permisului de conducere) | .....<br>(data și locul emiterii) |
|    | .....<br>(autoritatea emitentă)            | .....<br>(data expirării)         |
| 4. | .....<br>(Numărul altui document oficial)  | .....<br>(data și locul emiterii) |
|    | .....<br>(autoritatea emitentă)            | .....<br>(data expirării)         |
| 5. | Amprente digitale                          |                                   |

F.    Observații

.....

.....

.....

.....

(Semnătură) (Parafă/ștampilă)

\_\_\_\_\_

**ORGANIZAȚII INTERNAȚIONALE DE STANDARDIZARE**

1. Organizația Internațională de Standardizare (ISO)
2. Comisia Electrotehnică Internațională (IEC)
3. Uniunea Internațională a Telecomunicațiilor (UIT)
4. Comisia Codex Alimentarius (CODEX)
5. Organizația Aviației Civile Internaționale (OACI)
6. Forumul mondial pentru armonizarea regulamentelor privind vehiculele (WP.29) din cadrul Comisiei Economice pentru Europa a Organizației Națiunilor Unite (CEE-ONU)
7. Subcomitetul de Experți al ONU privind Sistemul armonizat global de clasificare și etichetare a substanțelor chimice (UN/SCEGHS)
8. Consiliul Internațional pentru Armonizarea Cerințelor Tehnice de Înregistrare a Produselor Farmaceutice de Uz Uman (ICH)
9. Organizația Internațională de Metrologie Legală (OIML)
10. Organizația Internațională a Viei și Vinului (OIV)

11. Uniunea Poștală Universală (UPU)
12. Organizația Mondială pentru Sănătatea Animalelor (OMSA)

---

**DECLARAȚIA DE CONFORMITATE A FURNIZORULUI – DOMENII ȘI MODALITĂȚI**

1. Fiecare parte acceptă declarația de conformitate a furnizorului ca dovadă a conformității cu reglementările tehnice existente în următoarele domenii:
  - (a) aspectele de siguranță ale echipamentelor electrice și electronice, astfel cum sunt definite la punctul 2;
  - (b) aspectele de siguranță ale mașinilor, astfel cum sunt definite la punctul 3;
  - (c) compatibilitatea electromagnetică a echipamentelor, astfel cum este definită la punctul 4;
  - (d) eficiența energetică, incluzând cerințele în materie de proiectare ecologică, astfel cum este definită la punctul 5;
  - (e) restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice; și
  - (f) aparatele sanitare, astfel cum sunt definite la punctul 6.

2. În sensul prezentei anexe, „aspecte de siguranță ale echipamentelor electrice și electronice” înseamnă aspectele de siguranță ale echipamentelor care sunt dependente de curenți electrici pentru a funcționa corespunzător și ale echipamentelor pentru generarea, transferul și măsurarea acestor curenți, care sunt concepute pentru a fi utilizate cu o tensiune nominală cuprinsă între 50 și 1 000 V pentru curentul alternativ și între 75 și 1 500 V pentru curentul continuu, precum și ale echipamentelor care emit sau recepționează intenționat unde electromagnetice cu frecvențe mai mici de 3 000 GHz în scopul comunicării radio sau al radiodeterminării, exceptând, printre altele:
- (a) echipamentele destinate utilizării într-o atmosferă explozivă;
  - (b) echipamentele utilizate în radiologie sau în scopuri medicale;
  - (c) componentele electrice pentru lifturi de mărfuri și persoane;
  - (d) echipamentele radio utilizate de radioamatori;
  - (e) contoarele de electricitate;
  - (f) fișele și prizele electrice pentru uz casnic;
  - (g) regulatorii pentru împrejurimi electrice;
  - (h) jucăriile;
  - (i) ansamblurile de evaluare personalizate destinate profesioniștilor, care se folosesc doar în cadrul centrelor de cercetare și dezvoltare înființate în acest scop; și

- (j) produsele pentru construcții destinate încorporării permanente în clădiri sau lucrări de construcții civile și a căror executare are un efect asupra performanței clădirii sau a lucrărilor de construcții civile, cum ar fi cabluri, alarme de incendiu, uși electrice.

- 3. În sensul prezentei anexe, „aspecte de siguranță ale mașinilor” înseamnă aspectele de siguranță ale unui ansamblu constituit din cel puțin o piesă mobilă acționată de un sistem de transmisie care utilizează una sau mai multe surse de energie, cum ar fi energia termică, electrică, pneumatică, hidraulică sau mecanică, aranjat și controlat astfel încât să funcționeze ca un întreg, exceptând mașinile cu risc ridicat, astfel cum sunt definite de către părți.
- 4. În sensul prezentei anexe, „compatibilitate electromagnetică a echipamentelor” înseamnă compatibilitatea electromagnetică (perturbație și imunitate) a echipamentelor care depind de curenți electrici sau de câmpuri electromagnetice pentru a funcționa corespunzător, precum și a echipamentelor pentru generarea, transferul și măsurarea acestor curenți, exceptând:
  - (a) echipamentele destinate utilizării într-o atmosferă explozivă;
  - (b) echipamentele utilizate în radiologie sau în scopuri medicale;
  - (c) componentele electrice pentru lifturi de mărfuri și persoane;
  - (d) echipamentele radio utilizate de radioamatori;
  - (e) instrumentele de măsurare;
  - (f) instrumentele de cântărire neautomate;

(g) echipamentele intrinsec inofensive; și

(h) ansamblurile de evaluare personalizate destinate profesioniștilor, care se folosesc doar în cadrul centrelor de cercetare și dezvoltare înființate în acest scop.

5. În sensul prezentei anexe, „eficiență energetică” înseamnă raportul dintre performanța, serviciile, bunurile sau energia obținute și energia consumată de un produs, cu impact asupra consumului de energie din timpul utilizării și având în vedere alocarea eficientă a resurselor.
6. În sensul prezentei anexe, prin „aparate sanitare” se înțeleg următoarele produse: WC-uri, jacuzziuri, chiuvete de bucătărie, pisoare, căzi de baie, cădițe de duș, bideuri și chiuvete de baie.
7. Prezenta anexă nu vizează aeronavele, navele, vagoanele de cale ferată și autovehiculele ca întreg și nici echipamentele specializate maritime, feroviare, aeriene și ale vehiculelor.
8. La cererea oricăreia dintre părți, Comitetul de cooperare revizuieste lista domeniilor prevăzute la punctul 1 din prezenta anexă.
9. Oricare dintre părți poate introduce cerințe privind testarea sau certificarea obligatorie de către o parte terță a categoriilor de produse menționate în prezenta anexă, cu condiția ca astfel de cerințe să fie justificate de obiective legitime și să fie proporționale cu scopul de a oferi părții importatoare o garanție suficientă că produsele sunt conforme cu reglementările tehnice sau standardele aplicabile, luându-se în considerare riscurile care ar putea fi create de neconformitatea respectivă.

10. Partea care propune introducerea procedurilor de evaluare a conformității menționate la punctul 9 notifică acest lucru celeilalte părți și ține seama de observațiile celeilalte părți la conceperea unor astfel de proceduri de evaluare a conformității.

---

SISTEMUL DE SCHIMB SISTEMATIC DE INFORMAȚII  
PRIVIND SIGURANȚA PRODUSELOR NEALIMENTARE  
ȘI MĂSURILE PREVENTIVE, RESTRICTIVE ȘI CORECTIVE CONEXE,  
MENȚIONAT LA ARTICOLUL 61 ALINEATUL (4)

Prezenta anexă stabilește un sistem de schimb periodic de informații între sistemul de alertă rapidă al Uniunii Europene și baza de date a Republicii Uzbekistan cu privire la siguranța produselor de consum nealimentare și la măsurile preventive, restrictive și corective conexe.

*În conformitate cu articolul 61 alineatul (8) din prezentul acord, sistemul precizează tipul de informații care urmează să facă obiectul schimbului, modalitățile de efectuare a schimbului de informații și aplicarea normelor de confidențialitate și de protecție a datelor cu caracter personal.*

---

SISTEMUL DE SCHIMB PERIODIC DE INFORMAȚII PRIVIND MĂSURILE LUATE  
ÎN LEGĂTURĂ CU PRODUSELE NEALIMENTARE NECONFORME,  
ALTELE DECÂT CELE CARE INTRĂ SUB INCIDENȚA ARTICOLULUI 61 ALINEATUL (4),  
MENȚIONAT LA ARTICOLUL 61 ALINEATUL (5)

Prezenta anexă stabilește un sistem de schimb periodic de informații, care poate avea loc inclusiv prin mijloace electronice, cu privire la măsurile luate în legătură cu produsele nealimentare neconforme, altele decât cele care intră sub incidența articolului 61 alineatul (4) din prezentul acord.

*În conformitate cu articolul 61 alineatul (8) din prezentul acord, sistemul precizează tipul de informații care urmează să facă obiectul schimbului, modalitățile de efectuare a schimbului de informații și aplicarea normelor de confidențialitate și de protecție a datelor cu caracter personal.*

---

TABEL DE STABILIRE A RECUNOAȘTERII ECHIVALENȚEI  
MENȚIONAT LA ARTICOLUL 68 ALINEATUL (2)

---

SECȚIUNEA A

LEGISLAȚIA PĂRȚILOR

Legislația Republicii Uzbekistan

- (a) Codul civil al Republicii Uzbekistan (secțiunea IV) din 29 august 1996;
- (b) Legea nr. 267-II a Republicii Uzbekistan din 30 august 2001 privind mărcile, mărcile de serviciu și denumirile de origine și actele de punere în aplicare a acesteia;
- (c) Legea nr. 757 a Republicii Uzbekistan din 3 martie 2022 privind indicațiile geografice și actele de punere în aplicare a acesteia.

## Legislația Uniunii Europene

- (a) Regulamentul (UE) 2024/1143 al Parlamentului European și al Consiliului din 11 aprilie 2024 privind indicațiile geografice pentru vin, băuturi spirtoase și produse agricole, precum și privind specialitățile tradiționale garantate și mențiunile facultative de calitate pentru produsele agricole, de modificare a Regulamentelor (UE) nr. 1308/2013, (UE) 2019/787 și (UE) 2019/1753 și de abrogare a Regulamentului (UE) nr. 1151/2012<sup>1</sup>;
- (b) Regulamentul (UE) nr. 1308/2013 al Parlamentului European și al Consiliului din 17 decembrie 2013 de instituire a unei organizări comune a piețelor produselor agricole și de abrogare a Regulamentelor (CEE) nr. 922/72, (CEE) nr. 234/79, (CE) nr. 1037/2001 și (CE) nr. 1234/2007 ale Consiliului<sup>2</sup>, în special articolele 92-111 privind denumirile de origine și indicațiile geografice, și actele de punere în aplicare a acestuia;
- (c) Regulamentul (UE) 2019/787 al Parlamentului European și al Consiliului din 17 aprilie 2019 privind definirea, descrierea, prezentarea și etichetarea băuturilor spirtoase, utilizarea denumirilor băuturilor spirtoase în prezentarea și etichetarea altor produse alimentare, protecția indicațiilor geografice ale băuturilor spirtoase, utilizarea alcoolului etilic și a distilatelor de origine agricolă în băuturile alcoolice, și de abrogare a Regulamentului (CE) nr. 110/2008<sup>3</sup> și actele de punere în aplicare a acestuia.

---

<sup>1</sup> JO UE L, 2024/1143, 23.4.2024, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1143/oj>.

<sup>2</sup> JO UE L 347, 20.12.2013, p. 671, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2013/1308/oj>.

<sup>3</sup> JO UE L 130, 17.5.2019, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2019/787/oj>.

## SECȚIUNEA B

### ELEMENTE PENTRU ÎNREGISTRAREA ȘI CONTROLUL INDICAȚIILOR GEOGRAFICE

1. Un registru în care sunt enumerate indicațiile geografice protejate pe teritoriul respectiv.
2. O procedură administrativă prin care se verifică dacă indicațiile geografice identifică un produs ca fiind originar de pe un teritoriu, dintr-o regiune sau dintr-o localitate a uneia dintre părți, atunci când o anumită calitate, reputația sau o altă caracteristică a produsului poate fi atribuită în mod esențial originii geografice a acestuia.
3. Cerința ca o denumire înregistrată să corespundă unuia sau mai multor produse specifice pentru care s-a stabilit un caiet de sarcini care poate fi modificat numai printr-o procedură administrativă adecvată.
4. Dispoziții de control care se aplică producției.
5. Asigurarea respectării protecției denumirilor înregistrate, prin măsuri administrative adecvate luate de autoritățile publice.
6. Dispoziții legale care prevăd că o denumire înregistrată poate fi utilizată de orice operator care comercializează produse conforme cu specificația corespunzătoare.

7. Dispoziții privind înregistrarea, care pot include refuzul înregistrării, a termenilor omonimi sau parțial omonimi cu termeni înregistrați, cu termeni din limbajul cotidian utilizați ca denumiri comune pentru produse și cu termeni care cuprind sau includ denumiri de soiuri de plante și de rase de animale; aceste dispoziții trebuie să ia în considerare interesele legitime ale tuturor părților interesate.
  8. Norme privind relația dintre indicațiile geografice și mărcile comerciale, care să prevadă o exceptare limitată de la drepturile conferite în temeiul dreptului mărcilor, în sensul că existența unei mărci anterioare nu este un motiv care să împiedice înregistrarea și utilizarea unei denumiri ca indicație geografică înregistrată, cu excepția cazului în care, având în vedere renumele mărcii și durata utilizării acesteia, consumatorii ar fi induși în eroare de înregistrarea și utilizarea indicației geografice pentru produse care nu sunt acoperite de marcă.
  9. Dreptul oricărui producător stabilit în regiunea geografică care se supune sistemului de control de a produce produsul etichetat cu denumirea protejată, cu condiția să respecte caietul de sarcini al produsului.
  10. O procedură de opoziție prin care se pot lua în considerare interesele legitime ale utilizatorilor anteriori ai denumirilor, indiferent dacă acestea sunt protejate sau nu sub formă de proprietate intelectuală.
-

**CRITERII PENTRU PROCEDURA DE OPOZIȚIE**

1. Lista denumirii (denumirilor), cu transcrierea corespunzătoare în caractere latine sau uzbece.
2. Tipul produsului.
3. O invitație către următoarele persoane de a prezenta obiecții cu privire la protecția unei indicații geografice prin depunerea unei declarații motivate corespunzător:
  - (a) în cazul Uniunii Europene, adresată oricărei persoane fizice sau juridice, cu excepția celor stabilite sau rezidente în Republica Uzbekistan;
  - (b) în cazul Republicii Uzbekistan, adresată oricărei persoane fizice sau juridice, cu excepția celor stabilite sau rezidente într-un stat membru, care are un interes legitim.
4. Declarațiile de opoziție trebuie să parvină Comisiei Europene sau Republicii Uzbekistan în termen de două luni de la data publicării notei de informare.
5. Nu se admit decât declarațiile de opoziție care sunt primite în termenul stabilit la punctul 4 și care demonstrează că protecția denumirii propuse:
  - (a) ar intra în conflict cu denumirea unui soi de plante, inclusiv cu denumirea unui soi de struguri de vinificație sau a unei rase de animale, și, în consecință, ar putea induce consumatorul în eroare cu privire la adevărata origine a produsului;

- (b) ar fi o denumire omonimă, care lasă consumatorului impresia greșită că produsele sunt originare dintr-un alt teritoriu;
  - (c) luând în considerare reputația și renumele unei mărci, precum și durata utilizării acesteia, ar putea induce în eroare consumatorul cu privire la adevărata identitate a produsului;
  - (d) ar periclita existența unei denumiri total sau parțial identice sau a unei mărci sau a unor produse comercializate în mod legal timp de cel puțin cinci ani înainte de data publicării actului de opoziție; sau
  - (e) ar oferi detalii care indică faptul că denumirea pentru care se are în vedere protecția și înregistrarea este generică.
6. Criteriile enumerate la punctul 5 sunt evaluate de autoritățile competente și în raport cu teritoriul părții în cauză, care, în cazul drepturilor de proprietate intelectuală, se referă numai la teritoriul sau teritoriile în care aceste drepturi sunt protejate.
-

**INDICAȚII GEOGRAFICE PENTRU PRODUSELE CARE URMEAZĂ SĂ FIE PROTEJATE****SECȚIUNEA A****INDICAȚII GEOGRAFICE PENTRU PRODUSELE DIN UNIUNEA EUROPEANĂ  
CARE URMEAZĂ SĂ FIE PROTEJATE ÎN REPUBLICA UZBEKISTAN**

1. Lista produselor agricole și alimentare, altele decât vinurile, băuturile spirtoase și vinurile aromatizate

| Statul membru | Denumirea care urmează a fi protejată          | Categoria de produse                                | Transcrierea în caractere latine                 |
|---------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| AT            | Steirisches Kürbiskernöl                       | Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)      |                                                  |
| AT            | Tiroler Speck                                  | Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.) |                                                  |
| AT            | Vorarlberger Bergkäse                          | Brânzeturi                                          |                                                  |
| BE            | Jambon d'Ardenne                               | Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.) |                                                  |
| BG            | Българско розово масло                         | Uleiuri esențiale                                   | Bulgarsko rozovo maslo                           |
| BG            | Странджански манов мед / Манов мед от Странджа |                                                     | Strandzhanski manov med / Manov med ot Strandzha |
| CZ            | Budějovické pivo                               | Bere                                                |                                                  |

| Statul membru | Denumirea care urmează a fi protejată                                                | Categoria de produse                                                                                  | Transcrierea în caractere latine |
|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| CZ            | Budějovický měšťanský var                                                            | Bere                                                                                                  |                                  |
| CZ            | České pivo                                                                           | Bere                                                                                                  |                                  |
| CZ            | Českobudějovické pivo                                                                | Bere                                                                                                  |                                  |
| CZ            | Žatecký chmel                                                                        | Alte produse enumerate în anexa I la TFUE (condimente etc.)                                           |                                  |
| DE            | Aachener Printen                                                                     | Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație |                                  |
| DE            | Bayerisches Bier                                                                     | Bere                                                                                                  |                                  |
| DE            | Dresdner Stollen                                                                     | Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație |                                  |
| DE            | Lübecker Marzipan                                                                    | Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație |                                  |
| DE            | Münchener Bier                                                                       | Bere                                                                                                  |                                  |
| DE            | Nürnberger Bratwürste / Nürnberger Rostbratwürste                                    | Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)                                                   |                                  |
| DE            | Nürnberger Lebkuchen                                                                 | Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație |                                  |
| DE            | Rheinisches Zuckerrübenkraut / Rheinischer Zuckerrübensirup / Rheinisches Rübenkraut | Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație |                                  |
| DK            | Danablu                                                                              | Brânzeturi                                                                                            |                                  |

| Statul membru | Denumirea care urmează a fi protejată | Categoria de produse                                                                                  | Transcrierea în caractere latine |
|---------------|---------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| EL            | Ελιά Καλαμάτας                        | Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate                                                   | Elia Kalamatas                   |
| EL            | Καλαμάτα                              | Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)                                                        | Kalamata                         |
| EL            | Κεφαλογραβιέρα                        | Brânzeturi                                                                                            | Kefalograviera                   |
| EL            | Κολυμβάρι Χανίων Κρήτης               | Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)                                                        | Kolymvari Chanion Kritis         |
| EL            | Κρόκος Κοζάνης                        | Alte produse enumerate în anexa I la TFUE (condimente etc.)                                           | Krokos Kozanis                   |
| EL            | Μαστίχα Χίου                          | Gume și rășini naturale                                                                               | Masticha Chiou                   |
| EL            | Σητεία Λασιθίου Κρήτης                | Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)                                                        | Sitia Lasithiou Kritis           |
| EL            | Φέτα                                  | Brânzeturi                                                                                            | Feta                             |
| ES            | Vinagre de Jerez                      | Alte produse enumerate în anexa I la TFUE (condimente etc.)                                           |                                  |
| ES            | Baena                                 | Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)                                                        |                                  |
| ES            | Kaki Ribera del Xúquer                | Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate                                                   |                                  |
| ES            | Jabugo (ex Jamón de Huelva)           | Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)                                                   |                                  |
| ES            | Jamón de Teruel / Paleta de Teruel    | Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)                                                   |                                  |
| ES            | Jijona                                | Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație |                                  |
| ES            | Priego de Córdoba                     | Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)                                                        |                                  |
| ES            | Queso Manchego                        | Brânzeturi                                                                                            |                                  |

| Statul membru | Denumirea care urmează a fi protejată                                                | Categoria de produse                                                                                  | Transcrierea în caractere latine |
|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| ES            | Sierra de Segura                                                                     | Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)                                                        |                                  |
| ES            | Siurana                                                                              | Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)                                                        |                                  |
| ES            | Turrón de Alicante                                                                   | Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație |                                  |
| FR            | Brie de Meaux                                                                        | Brânzeturi                                                                                            |                                  |
| FR            | Camembert de Normandie                                                               | Brânzeturi                                                                                            |                                  |
| FR            | Canard à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy) | Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)                                                   |                                  |
| FR            | Comté                                                                                | Brânzeturi                                                                                            |                                  |
| FR            | Emmental de Savoie                                                                   | Brânzeturi                                                                                            |                                  |
| FR            | Gruyère                                                                              | Brânzeturi                                                                                            |                                  |
| FR            | Huile essentielle de lavande de Haute-Provence                                       | Uleiuri esențiale                                                                                     |                                  |
| FR            | Jambon de Bayonne                                                                    | Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)                                                   |                                  |
| FR            | Pruneaux d'Agen;<br>Pruneaux d'Agen mi-cuits                                         | Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate                                                   |                                  |
| FR            | Reblochon / Reblochon de Savoie                                                      | Brânzeturi                                                                                            |                                  |
| FR            | Roquefort                                                                            | Brânzeturi                                                                                            |                                  |
| HU            | Szegedi szalámi / Szegedi téliszalámi                                                | Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)                                                   |                                  |

| Statul membru | Denumirea care urmează a fi protejată  | Categoria de produse                                        | Transcrierea în caractere latine |
|---------------|----------------------------------------|-------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| IT            | Aceto Balsamico di Modena              | Alte produse enumerate în anexa I la TFUE (condimente etc.) |                                  |
| IT            | Aceto balsamico tradizionale di Modena | Alte produse enumerate în anexa I la TFUE (condimente etc.) |                                  |
| IT            | Asiago                                 | Brânzeturi                                                  |                                  |
| IT            | Bresaola della Valtellina              | Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)         |                                  |
| IT            | Fontina                                | Brânzeturi                                                  |                                  |
| IT            | Gorgonzola                             | Brânzeturi                                                  |                                  |
| IT            | Grana Padano                           | Brânzeturi                                                  |                                  |
| IT            | Mortadella Bologna                     | Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)         |                                  |
| IT            | Mozzarella di Bufala Campana           | Brânzeturi                                                  |                                  |
| IT            | Parmigiano Reggiano <sup>1</sup>       | Brânzeturi                                                  |                                  |
| IT            | Pecorino Romano                        | Brânzeturi                                                  |                                  |
| IT            | Prosciutto di Parma                    | Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)         |                                  |
| IT            | Prosciutto di San Daniele              | Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)         |                                  |
| IT            | Prosciutto Toscano                     | Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)         |                                  |
| IT            | Provolone Valpadana                    | Brânzeturi                                                  |                                  |
| IT            | Taleggio                               | Brânzeturi                                                  |                                  |
| NL            | Edam Holland                           | Brânzeturi                                                  |                                  |
| NL            | Gouda Holland                          | Brânzeturi                                                  |                                  |
| PL            | Jabłka Grójeckie                       | Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate         |                                  |

<sup>1</sup> Se consideră că „Parmesan” este o evocare nejustificată a indicației geografice „Parmigiano Reggiano” în temeiul articolului X.34 alineatul (1) litera (b), în cazul în care este utilizată pentru un produs care nu îndeplinește specificația referitoare la respectiva indicație geografică.

| Statul membru | Denumirea care urmează a fi protejată | Categoria de produse                                | Transcrierea în caractere latine |
|---------------|---------------------------------------|-----------------------------------------------------|----------------------------------|
| RO            | Magiun de prune Topoloveni            | Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate |                                  |
| RO            | Salam de Sibiu                        | Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.) |                                  |
| PT            | Queijo S. Jorge                       | Brânzeturi                                          |                                  |
| SI            | Kranjska Klobasa                      | Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.) |                                  |
| SI            | Kraški pršut                          | Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.) |                                  |

## 2. Lista de băuturi spirtoase

| Statul membru | Denumirea care urmează a fi protejată                                                                                                      | Transcrierea în caractere latine |
|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| AT            | Inländerrum                                                                                                                                |                                  |
| AT            | Jägertee / Jagertee / Jagatee                                                                                                              |                                  |
| CY            | Ζιβανία / Τζιβανία / Ζιβάνα                                                                                                                | Zivania                          |
| DE/AT/BE      | Korn / Kornbrand                                                                                                                           |                                  |
| EL/CY         | Ούζο                                                                                                                                       | Ouzo                             |
| EL            | Τσίπουρο / Τσικουδιά                                                                                                                       | Tsipouro / Tsikoudia             |
| EE            | Estonian Vodka                                                                                                                             |                                  |
| ES            | Brandy de Jerez                                                                                                                            |                                  |
| ES            | Pacharán Navarro                                                                                                                           |                                  |
| FI            | Suomalainen Marjalikööri / Suomalainen Hedelmälikööri / Finsk Bärlikör / Finsk Frukttlikör / Finnish berry liqueur / Finnish fruit liqueur |                                  |

| Statul membru                        | Denumirea care urmează a fi protejată                                                                                                                                        | Transcrierea în caractere latine |
|--------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| FI                                   | Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka of Finland                                                                                                                           |                                  |
| FR                                   | Armagnac                                                                                                                                                                     |                                  |
| FR                                   | Calvados                                                                                                                                                                     |                                  |
| FR                                   | Cognac / Eau de vie de Cognac / Eau de vie des Charentes                                                                                                                     |                                  |
| HU                                   | Pálinka                                                                                                                                                                      |                                  |
| HU                                   | Törkölypálinka                                                                                                                                                               |                                  |
| IE, Marea Britanie (Irlanda de Nord) | Irish Cream                                                                                                                                                                  |                                  |
| IE, Marea Britanie (Irlanda de Nord) | Irish Whiskey / Uisce Beatha Eireannach / Irish Whisky                                                                                                                       |                                  |
| IT                                   | Grappa                                                                                                                                                                       |                                  |
| LT                                   | Originali lietuviška degtinė/Original Lithuanian vodka                                                                                                                       |                                  |
| NL / BE / DE / FR                    | Genièvre / Jenever / Genever                                                                                                                                                 |                                  |
| PL                                   | Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass / Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej |                                  |
| PL                                   | Polska Wódka / Polish Vodka                                                                                                                                                  |                                  |
| RO                                   | Țuica Zetea de Medieșu Aurit                                                                                                                                                 |                                  |
| SE                                   | Svensk Vodka / Swedish Vodka                                                                                                                                                 |                                  |

### 3. Lista de vinuri

| Statul membru | Denumirea care urmează a fi protejată       | Transcrierea în caractere latine |
|---------------|---------------------------------------------|----------------------------------|
| BG            | Дунавска равнина                            | Dunavska ravnina                 |
| BG            | Тракийска низина                            | Trakijska nizina                 |
| CY            | Κομμανδαρία                                 | Commandaria                      |
| DE            | Mosel                                       |                                  |
| DE            | Rheingau                                    |                                  |
| DE            | Rheinhessen                                 |                                  |
| EL            | Σάμος                                       | Samos                            |
| ES            | Cariñena                                    |                                  |
| ES            | Campo de Borja                              |                                  |
| ES            | Cataluña / Catalunya                        |                                  |
| ES            | Cava                                        |                                  |
| ES            | Jerez-Xérès-Sherry / Jerez / Xérès / Sherry |                                  |
| ES            | Jumilla                                     |                                  |
| ES            | La Mancha                                   |                                  |
| ES            | Málaga                                      |                                  |
| ES            | Navarra                                     |                                  |
| ES            | Rías Baixas                                 |                                  |
| ES            | Ribera del Duero                            |                                  |
| ES            | Rioja                                       |                                  |
| ES            | Rueda                                       |                                  |
| ES            | Toro                                        |                                  |
| ES            | Utiel-Requena                               |                                  |

| Statul membru | Denumirea care urmează a fi protejată | Transcrierea în caractere latine |
|---------------|---------------------------------------|----------------------------------|
| ES            | Valdepeñas                            |                                  |
| ES            | Valencia                              |                                  |
| ES            | Yecla                                 |                                  |
| FR            | Alsace / Vin d'Alsace                 |                                  |
| FR            | Anjou                                 |                                  |
| FR            | Beaujolais                            |                                  |
| FR            | Bordeaux                              |                                  |
| FR            | Bourgogne                             |                                  |
| FR            | Chablis                               |                                  |
| FR            | Champagne                             |                                  |
| FR            | Châteauneuf-du-Pape                   |                                  |
| FR            | Coteaux du Languedoc / Languedoc      |                                  |
| FR            | Côtes de Provence                     |                                  |
| FR            | Côtes du Rhône                        |                                  |
| FR            | Côtes du Roussillon                   |                                  |
| FR            | Graves                                |                                  |
| FR            | Haut-Médoc                            |                                  |
| FR            | Margaux                               |                                  |
| FR            | Médoc                                 |                                  |
| FR            | Saint-Émilion                         |                                  |
| FR            | Sauternes                             |                                  |
| FR            | Touraine                              |                                  |
| FR            | Val de Loire                          |                                  |
| HR            | Dingač                                |                                  |
| HU            | Tokaj / Tokaji                        |                                  |

| Statul membru | Denumirea care urmează a fi protejată                                                                           | Transcrierea în caractere latine |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| IT            | Asti                                                                                                            |                                  |
| IT            | Brunello di Montalcino                                                                                          |                                  |
| IT            | Chianti                                                                                                         |                                  |
| IT            | Chianti Classico                                                                                                |                                  |
| IT            | Conegliano Valdobbiadene – Prosecco / Conegliano – Prosecco / Valdobbiadene – Prosecco                          |                                  |
| IT            | Franciacorta                                                                                                    |                                  |
| IT            | Lambrusco di Sorbara                                                                                            |                                  |
| IT            | Lambrusco Grasparossa di Castelvetro                                                                            |                                  |
| IT            | Montepulciano d’Abruzzo                                                                                         |                                  |
| IT            | Prosecco                                                                                                        |                                  |
| IT            | Soave                                                                                                           |                                  |
| IT            | Toscano / Toscana                                                                                               |                                  |
| IT            | Vino Nobile di Montepulciano                                                                                    |                                  |
| PT            | Alentejo                                                                                                        |                                  |
| PT            | Bairrada                                                                                                        |                                  |
| PT            | Dão                                                                                                             |                                  |
| PT            | Douro                                                                                                           |                                  |
| PT            | Madeira / Madera/Vinho da Madeira / Madeira Wein / Madeira Wine / Vin de Madère / Vino di Madera / Madeira Wijn |                                  |
| PT            | Lisboa                                                                                                          |                                  |
| PT            | Porto / Oporto / Vinho do Porto / Vin de Porto / Port / Port Wine / Portwein / Portvin / Portwijn               |                                  |
| PT            | Tejo                                                                                                            |                                  |

| Statul membru | Denumirea care urmează a fi protejată | Transcrierea în caractere latine |
|---------------|---------------------------------------|----------------------------------|
| PT            | Vinho Verde                           |                                  |
| RO            | Cotnari                               |                                  |
| RO            | Dealul Mare                           |                                  |
| RO            | Murfatlar                             |                                  |
| SK            | Vinohradnícka blast Tokaj             |                                  |

## SECȚIUNEA B

### INDICAȚII GEOGRAFICE PENTRU PRODUSELE DIN REPUBLICA UZBEKISTAN CARE URMEAZĂ SĂ FIE PROTEJATE ÎN UNIUNEA EUROPEANĂ

| Denumirea care urmează a fi protejată        | Categoria de produse |
|----------------------------------------------|----------------------|
| БОҒИЗАҒОН/BOG'IZOG'ON'/'БАҒИЗАҒАН/BAGIZAGAN' | Vin                  |

ACHIZIȚII PUBLICE

SECȚIUNEA 1

ENTITĂȚI GUVERNAMENTALE CENTRALE

Praguri:

Capitolul 9 se aplică entităților contractante ale părților enumerate în subsecțiunile A și B din prezenta secțiune dacă valoarea achiziției publice este mai mare sau egală cu următoarele praguri:

- (a) 400 000 de drepturi speciale de tragere (DST) pentru toate bunurile și pentru toate serviciile enumerate;
- (b) 6 000 000 DST pentru toate serviciile de construcții enumerate în diviziunea 51 din CPC ONU.

## SUBSECȚIUNEA A

### UNIUNEA EUROPEANĂ

Entități vizate:

Toate autoritățile guvernamentale centrale din toate statele membre ale Uniunii Europene care figurează pe lista din anexa I la apendicele I al Uniunii Europene la Acordul privind achizițiile publice, întocmit la Marrakesh la 15 aprilie 1994, inclus în anexa 4 la Acordul OMC, cu excepția:

- (a) entităților marcate cu \* sau \*\* în lista respectivă; și
- (b) ministerelor apărării și agențiilor pentru activități de apărare sau de securitate ale statelor membre ale Uniunii Europene.

## SUBSECȚIUNEA B

### REPUBLICA UZBEKISTAN

Entități vizate:

1. Ministerul Agriculturii din Republica Uzbekistan (O'zbekiston Respublikasi Qishloq xo'jaligi vazirligi)
2. Ministerul Construcțiilor, Locuințelor și Serviciilor Comunale din Republica Uzbekistan (O'zbekiston Respublikasi Qurilish va uy-joy kommunal xo'jaligi vazirligi)

3. Ministerul Culturii din Republica Uzbekistan (O'zbekiston Respublikasi Madaniyat vazirligi)
4. Ministerul Tehnologiilor Digitale din Republica Uzbekistan (O'zbekiston Respublikasi Raqamli texnologiyalar vazirligi)
5. Ministerul Economiei și Finanțelor din Republica Uzbekistan (O'zbekiston Respublikasi Iqtisodiyot va moliya vazirligi)
6. Ministerul Ocupării Forței de Muncă și Reducerii Sărăciei din Republica Uzbekistan (O'zbekiston Respublikasi Kambag'allikni qisqartirish va bandlik vazirligi)
7. Ministerul Energiei din Republica Uzbekistan (O'zbekiston Respublikasi Energetika vazirligi)
8. Ministerul Afacerilor Externe din Republica Uzbekistan (O'zbekiston Respublikasi Tashqi ishlar vazirligi)
9. Ministerul Sănătății din Republica Uzbekistan (O'zbekiston Respublikasi Sog'liqni saqlash vazirligi)
10. Ministerul Învățământului Superior, Științei și Inovării din Republica Uzbekistan (O'zbekiston Respublikasi Oliy ta'lim, fan va innovatsiyalar vazirligi)
11. Ministerul Investițiilor, Industriei și Comerțului din Republica Uzbekistan (O'zbekiston Respublikasi investitsiyalar, sanoat va savdo vazirligi)

12. Ministerul Ecologiei, Protecției Mediului și Schimbărilor Climatice din Republica Uzbekistan (O'zbekiston Respublikasi Ekologiya, atrof-muhitni muhofaza qilish va iqlim o'zgarish vazirligi)
13. Ministerul Învățământului Preșcolar și Școlar din Republica Uzbekistan (O'zbekiston Respublikasi Maktabgacha va maktab ta'limi vazirligi)
14. Ministerul Transporturilor din Republica Uzbekistan (O'zbekiston Respublikasi Transport vazirligi)
15. Ministerul Resurselor de Apă din Republica Uzbekistan (O'zbekiston Respublikasi Suv xo'jaligi vazirligi)
16. Ministerul Sporturilor din Republica Uzbekistan (O'zbekiston Respublikasi sport vazirligi)
17. Comitetul pentru Promovarea Concurenței și Protecția Drepturilor Consumatorilor din Republica Uzbekistan (O'zbekiston Respublikasi Raqobatni rivojlantirish va iste'molchilar huquqlarini himoya qilish qo'mitasi)
18. Comitetul Fiscal (Soliq qo'mitasi)
19. Agenția pentru Promovarea Exporturilor din cadrul Ministerului Investițiilor, Industriei și Comerțului din Republica Uzbekistan (O'zbekiston Respublikasi Investitsiyalar, sanoat va savdo vazirligi huzuridagi Eksportni rag'batlantirish agentligi)

20. Agenția pentru Silvicultură din cadrul Ministerului Ecologiei, Protecției Mediului și Schimbărilor Climatice din Republica Uzbekistan (O‘zbekiston Respublikasi Ekologiya, atrof-muhitni muhofaza qilish va iqlim o‘zgarish vazirligi huzuridagi O‘rmon xo‘jaligi agentligi)
21. Agenția pentru Servicii Hidrometeorologice din cadrul Ministerului Ecologiei, Protecției Mediului și Schimbărilor Climatice din Republica Uzbekistan (O‘zbekiston Respublikasi Ekologiya, atrof-muhitni muhofaza qilish va iqlim o‘zgarish vazirligi huzuridagi Gidrometeorologiya xizmati agentligi)
22. Agenția de Statistică din cadrul Președinției Republicii Uzbekistan (O‘zbekiston Respublikasi Prezidenti huzuridagi Statistika agentligi)
23. Agenția „Uzarkhiv” din cadrul Ministerului Justiției din Republica Uzbekistan (O‘zbekiston Respublikasi Adliya vazirligi huzuridagi „O‘zarxiv” agentligi)
24. Inspekția pentru Controlul Siguranței și al Utilizării Apei privind Instalațiile de Gospodărire a Apelor din cadrul Ministerului Resurselor de Apă din Republica Uzbekistan (O‘zbekiston Respublikasi Suv xo‘jaligi vazirligi Suv xo‘jaligi obyektlari xavfsizligini va suvdan foydalanishni nazorat qilish inspeksiyasi)
25. Academia de Științe din Uzbekistan (O‘zbekiston Respublikasi Fanlar akademiyasi)

## SECȚIUNEA 2

### ENTITĂȚI GUVERNAMENTALE SUBCENTRALE

Praguri:

Capitolul 9 se aplică entităților contractante ale părților enumerate în subsecțiunile A și B din prezenta secțiune dacă valoarea achiziției publice este mai mare sau egală cu următoarele praguri:

- (a) 400 000 DST pentru toate bunurile și pentru toate serviciile enumerate;
- (b) 6 000 000 DST pentru toate serviciile de construcții enumerate în diviziunea 51 din CPC ONU.

### SUBSECȚIUNEA A

#### UNIUNEA EUROPEANĂ

Entități vizate:

Toate autoritățile contractante regionale ale statelor membre aparținând unităților administrative care se încadrează în categoriile NUTS 1 și 2, astfel cum sunt menționate în Regulamentul (CE) nr. 1059/2003 al Parlamentului European și al Consiliului<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Regulamentul (CE) nr. 1059/2003 al Parlamentului European și al Consiliului din 26 mai 2003 privind instituirea unui nomenclator comun al unităților teritoriale de statistică (NUTS) (JO UE L 154, 21.6.2003, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2003/1059/oj>).

## SUBSECȚIUNEA B

### REPUBLICA UZBEKISTAN

Entități vizate:

#### I. Regiunea Andijan (Andijon viloyati)

1. Orașul Andijan (Andijon shahri)
2. Districtul Andijan (Andijon tumani)
3. Districtul Asaka (Asaka tumani)
4. Districtul Balikchi (Baliqchi tumani)
5. Districtul Bulakbashi (Buloqboshi tumani)
6. Districtul Buston (Bo'ston tumani)
7. Districtul Izbaskan (Izboskan tumani)
8. Districtul Jalaquduk (Jalaquduq tumani)
9. Orașul Khanabod (Xonabod shahri)

10. Districtul Khodjaobod (Xo'jaobod tumani)
11. Districtul Kurgantepa (Qo'rg'ontepa tumani)
12. Districtul Markhamat (Marhamat tumani)
13. Districtul Oltinkol (Oltinko'l tumani)
14. Districtul Pakhtaabad (Paxtaobod tumani)
15. Districtul Shakhrikhan (Shahrixon tumani)
16. Districtul Ulugnar (Ulug'nor tumani)

II. Regiunea Bukhara (Buxoro viloyati)

17. Oraşul Bukhara (Buxoro shahri)
18. Districtul Bukhara (Buxoro tumani)
19. Districtul Djondor (Jondor tumani)
20. Districtul Gijduvon (G'ijduvon tumani)

21. Districtul Karakul (Qorako'l tumani)
22. Districtul Karaulbazar (Qorovulbozor tumani)
23. Oraşul Kogan (Kogon shahri)
24. Districtul Kogon (Kogon tumani)
25. Districtul Olot (Olot tumani)
26. Districtul Peshku (Peshku tumani)
27. Districtul Romitan (Romitan tumani)
28. Districtul Shofirkon (Shofirkon tumani)
29. Districtul Vobkent (Vobkent tumani)

### III. Regiunea Fergana (Farg'ona viloyati)

- 30. Districtul Altyariq (Oltiariq tumani)
- 31. Districtul Baghdad (Bag'dod tumani)
- 32. Districtul Beshariq (Beshariq tumani)
- 33. Districtul Buvayda (Buvayda tumani)
- 34. Districtul Dangara (Dang'ara tumani)
- 35. Oraşul Fergana (Farg'ona shahri)
- 36. Districtul Fergana (Farg'ona tumani)
- 37. Districtul Furkat (Furqat tumani)
- 38. Oraşul Kokon (Qo'qon shahri)
- 39. Oraşul Kuvasay (Quvasoy shahri)
- 40. Oraşul Margilan (Marg'ilon shahri)
- 41. Districtul Qushtepa (Qushtepa tumani)
- 42. Districtul Quva (Quva tumani)
- 43. Districtul Rishton (Rishton tumani)

- 44. Districtul Sokh (So'x tumani)
- 45. Districtul Tashlaq (Toshloq tumani)
- 46. Districtul Uchkuprik (Uchko'prik tumani)
- 47. Districtul Uzbekistan (O'zbekiston tumani)
- 48. Districtul Yazyavan (Yozyovon tumani)

IV. Regiunea Jizzakh (Jizzax viloyati)

- 49. Districtul Arnasay (Arnasoy tumani)
- 50. Districtul Bakhmal (Baxmal tumani)
- 51. Districtul Dustlik (Do'stlik tumani)
- 52. Districtul Forish (Forish tumani)
- 53. Districtul Gallaorol (G'allaorol tumani)
- 54. Oraşul Jizzakh (Jizzax shahri)
- 55. Districtul Mirzachul (Mirzacho'l tumani)
- 56. Districtul Pakhtakor (Paxtakor tumani)

57. Districtul Sharof Rashidov (Sharof Rashidov tumani)

58. Districtul Yangiobod (Yangiobod tumani)

59. Districtul Zafarobod (Zafarobod tumani)

60. Districtul Zarbdor (Zarbdor tumani)

61. Districtul Zomin (Zomin tumani)

V. Regiunea Kashkadarya (Qashqadaryo viloyati)

62. Districtul Chirakchi (Chiroqchi tumani)

63. Districtul Dekhkanabad (Dehqonobod tumani)

64. Districtul Guzar (G'uzor tumani)

65. Districtul Kamashi (Qamashi tumani)

66. Oraşul Karshi (Qarshi shahri)

67. Districtul Karshi (Qarshi tumani)

68. Districtul Kasbi (Kasbi tumani)

- 69. Districtul Kitab (Kitob tumani)
- 70. Districtul Koson (Koson tumani)
- 71. Districtul Kokdala (Ko'kdala tumani)
- 72. Districtul Mirishkor (Mirishkor tumani)
- 73. Districtul Muborak (Mirishkor tumani)
- 74. Districtul Nishon (Nishon tumani)
- 75. Oraşul Shakhrisabz (Shahrisabz shahri)
- 76. Districtul Shakhrisabz (Shahrisabz tumani)
- 77. Districtul Yakkabog (Yakkabog' tumani)

VI. Regiunea Khorezm (Xorazm viloyati)

- 78. Districtul Bogot (Bog'ot tumani)
- 79. Districtul Gurlan (Gurlan tumani)
- 80. Districtul Khazorasp (Hazorasp tumani)
- 81. Districtul Khiva (Xiva tumani)
- 82. Districtul Khonqa (Xonqa tumani)

- 83. Districtul Qushkupir (Qo'shko'pir tumani)
- 84. Districtul Shovot (Shovot tumani)
- 85. Districtul Tuproqqala (Tuproqqal'a tumani)
- 86. Oraşul Urgench (Urganch shahri)
- 87. Districtul Urgench (Urganch tumani)
- 88. Districtul Yangiariq (Yangiariq tumani)
- 89. Districtul Yangibozor (Yangibozor tumani)

VII. Regiunea Namangan (Namangan viloyati)

- 90. Districtul Chartak (Chortoq tumani)
- 91. Districtul Chust (Chust tumani)
- 92. Districtul Davlatobod (Davlatobod tumani)
- 93. Districtul Kasansay (Kosonsoy tumani)
- 94. Districtul Mingbulak (Mingbuloq tumani)
- 95. Oraşul Namangan (Namangan shahri)

- 96. Districtul Namangan (Namangan tumani)
- 97. Districtul Naryn (Norin tumani)
- 98. Districtul Pop (Pop tumani)
- 99. Districtul Turakurgan (To'raqo'rg'on tumani)
- 100. Districtul Uchkurgan (Uchqo'rg'on tumani)
- 101. Districtul Uychi (Uychi tumani)
- 102. Districtul Yangi Namangan (Yangi Namangan tumani)
- 103. Districtul Yangikurgan (Yangiqo'rg'on tumani)

VIII. Regiunea Navoi (Navoiy viloyati)

- 104. Oraşul Gazgan (G'ozg'on shahri)
- 105. Districtul Kanimekh (Konimex tumani)
- 106. Districtul Karmana (Karmana tumani)
- 107. Districtul Khatirchi (Xatirchi tumani)
- 108. Districtul Kyzyltepa (Qiziltepa tumani)

109. Districtul Navbakhor (Navbahor tumani)

110. Oraşul Navoi (Navoiy shahri)

111. Districtul Nurata (Nurota tumani)

112. Districtul Tomdi (Tomdi tumani)

113. Districtul Uchkuduk (Uchquduq tumani)

114. Oraşul Zarafshan (Zarafshon shahri)

IX. Regiunea Samarkand (Samarqand viloyati)

115. Districtul Akdarya (Oqdaryo tumani)

116. Districtul Bulungur (Bulung'ur tumani)

117. Districtul Ishtikhon (Ishtixon tumani)

118. Districtul Jambay (Jomboy tumani)

119. Oraşul Kattakurgan (Kattaqo'rg'on shahri)

120. Districtul Kattakurgan (Kattaqo'rg'on tumani)

121. Districtul Koshrobot (Qo'shrabot tumani)

- 122. Districtul Narpay (Narpay tumani)
- 123. Districtul Nurobod (Nurobod tumani)
- 124. Districtul Pakhtachi (Paxtachi tumani)
- 125. Districtul Pastdargom (Pastdarg'om tumani)
- 126. Districtul Payariq (Payariq tumani)
- 127. Oraşul Samarkand (Samarqand shahri)
- 128. Districtul Samarkand (Samarqand tumani)
- 129. Districtul Taylak (Tayloq tumani)
- 130. Districtul Urgut (Urgut tumani)

X. Regiunea Sirdarya (Sirdaryo viloyati)

- 131. Districtul Akaltyn (Oqoltin tumani)
- 132. Districtul Bayaut (Boyovut tumani)
- 133. Oraşul Gulistan (Guliston tumani)

- 134. Districtul Gulistan (Guliston tumani)
- 135. Districtul Khovos (Xovos tumani)
- 136. Districtul Mirzaabad (Mirzaobod tumani)
- 137. Districtul Sardaba (Sardoba tumani)
- 138. Districtul Saykhunabad (Sayxunobod tumani)
- 139. Oraşul Shirin (Shirin tumani)
- 140. Districtul Syrdarya (Sirdaryo tumani)
- 141. Oraşul Yangier (Yangiyer tumani)

XI. Regiunea Surkhandarya (Surxondaryo viloyati)

- 142. Districtul Angor (Angor tumani)
- 143. Districtul Bandikhan (Bandixon tumani)
- 144. Districtul Boysun (Boysun tumani)
- 145. Districtul Denou (Denov tumani)
- 146. Districtul Djarkurgan (Jarqo'rg'on tumani)

147. Districtul Kumkurgan (Qumqo'rg'on tumani)

148. Districtul Muzrabot (Muzrabot tumani)

149. Districtul Oltinsoy (Oltinsoy tumani)

150. Districtul Qiziriq (Qiziriq tumani)

151. Districtul Saryasia (Sariosiyo tumani)

152. Districtul Sherobod (Sherobod tumani)

153. Districtul Shurchi (Sho'rchi tumani)

154. Oraşul Termez (Termiz shahri)

155. Districtul Termiz (Termiz tumani)

156. Districtul Uzun (Uzun tumani)

XII. Oraşul Tashkent (Toshkent shahri)

157. Districtul Almazar (Olmazor tumani)

158. Districtul Bektemir (Bektemir tumani)

159. Districtul Chilanzar (Chilonzor tumani)

- 160. Districtul Mirabad (Mirobod tumani)
- 161. Districtul Mirzo Ulugbek (Mirzo Ulug'bek tumani)
- 162. Districtul Sergeli (Sergeli tumani)
- 163. Districtul Shaykhantakhur (Shayxontohur tumani)
- 164. Districtul Uchtepa (Uchtepa tumani)
- 165. Districtul Yakkasaray (Yakkasaroy tumani)
- 166. Districtul Yangihayot (Yangihayot tumani)
- 167. Districtul Yashnobod (Yashnobod tumani)
- 168. Districtul Yunusabad (Yunusobod tumani)

XIII. Regiunea Tashkent (Toshkent viloyati)

- 169. Districtul Akkurgan (Oqqa'rg'on tumani)
- 170. Oraşul Almalyk (Olmaliq shahri)
- 171. Oraşul Angren (Angren shahri)
- 172. Oraşul Bekabad (Bekobod shahri)

- 173. Districtul Bekabad (Bekobod tumani)
- 174. Districtul Buka (Bo'ka tumani)
- 175. Districtul Bustonliq (Bo'stonliq tumani)
- 176. Districtul Chinoz (Chinoz tumani)
- 177. Oraşul Chirchik (Chirchiq shahri)
- 178. Oraşul Nurafshon (Nurafshon shahri)
- 179. Districtul Okhangaron (Ohangaron tumani)
- 180. Districtul Orta Chirchiq (O'rta Chirchiq tumani)
- 181. Districtul Parkent (Parkent tumani)
- 182. Districtul Piskent (Piskent tumani)
- 183. Districtul Qibray (Qibray tumani)
- 184. Districtul Quyi Chirchiq (Quyi Chirchiq tumani)
- 185. Districtul Yangiyol (Yangiyo'l tumani)
- 186. Districtul Yukori Chirchiq (Yuqori Chirchiq tumani)

187. Districtul Zangiata (Zangiota tumani)

XIV. Republica Autonomă Karakalpakstan (Qoraqalpog'iston avtonom Respublikasi)

188. Districtul Amudarya (Amudaryo tumani)

189. Districtul Beruni (Beruniy tumani)

190. Districtul Bozatov (Bo'zatov tumani)

191. Districtul Chimbay (Chimboy tumani)

192. Districtul Ellikkala (Ellikqal'a tumani)

193. Districtul Kanlikul (Qanliko'l tumani)

194. Districtul Karauzak (Qorao'zak tumani)

195. Districtul Kegeyli (Kegeyli tumani)

196. Districtul Khodzhayli (Xo'jayli tumani)

197. Districtul Kungrad (Qo'ng'iro't tumani)

198. Districtul Muynak (Mo'ynoq tumani)

199. Oraşul Nukus (Nukus shahri)

- 200. Districtul Nukus (Nukus tumani)
- 201. Districtul Shumanai (Shumanay tumani)
- 202. Districtul Takhiatosh (Taxiatosh tumani)
- 203. Districtul Takhtakupir (Taxtako'pir tumani)
- 204. Districtul Turtkul (To'rtko'l tumani)

### SECȚIUNEA 3

#### ALTE ENTITĂȚI VIZATE

Nu există entități înscrise pe listă.

### SECȚIUNEA 4

#### BUNURI

Capitolul 9 acoperă achizițiile tuturor bunurilor efectuate de orice entitate care intră sub incidența secțiunilor 1-3, sub rezerva notelor generale și a derogărilor prevăzute în secțiunea 7.

## SECȚIUNEA 5

### SERVICII

Sub rezerva notelor și a derogărilor generale prevăzute în secțiunea 7, prezentul capitol acoperă achizițiile efectuate de orice entitate care intră sub incidența secțiunilor 1-3 pentru următoarele servicii care sunt identificate în conformitate cu Clasificarea centrală provizorie a produselor a Organizației Națiunilor Unite (CPC Prov), astfel cum este prevăzută în Lista OMC de clasificare sectorială a serviciilor (MTN.GNS/W/120)<sup>1</sup>:

| Nr. | Tipuri de servicii                                                                                                                                | CPC Prov                             |
|-----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| 1   | Servicii de transport terestru, inclusiv serviciile de transport cu vehicule blindate și serviciile de curierat, cu excepția transportului poștal | 712 (cu excepția 71235), 7512, 87304 |
| 2   | Servicii de transport aerian de călători și de mărfuri, cu excepția transportului poștal                                                          | 73 (cu excepția 7321)                |
| 3   | Servicii informatice și servicii conexe                                                                                                           | 84                                   |
| 4   | Servicii de arhitectură                                                                                                                           | 8671                                 |
| 5   | Servicii de inginerie                                                                                                                             | 8672                                 |
| 6   | Servicii integrate de inginerie                                                                                                                   | 8673                                 |
| 7   | Servicii de planificare urbană și servicii de arhitectură peisagistică și servicii conexe de consultanță științifică și tehnică                   | 8674                                 |
| 8   | Servicii de cercetare de piață și anchete de opinie                                                                                               | 8640                                 |
| 9   | Servicii de consultanță în management și servicii conexe                                                                                          | 865/866 <sup>2</sup>                 |
| 10  | Servicii conexe de consultanță științifică și tehnică                                                                                             | 8675                                 |
| 11  | Servicii de canalizare și de eliminare a deșeurilor; servicii de salubritate și servicii similare                                                 | 94                                   |

---

<sup>1</sup> Cu excepția serviciilor pe care entitățile trebuie să le achiziționeze de la o altă entitate în temeiul unui drept exclusiv stabilit printr-un act cu putere de lege sau act administrativ publicat.

<sup>2</sup> Cu excepția serviciilor de arbitraj și de conciliere.

## SECȚIUNEA 6

### SERVICII DE CONSTRUCȚII

Capitolul 9 acoperă achizițiile efectuate de orice entitate care intră sub incidența secțiunilor 1-3 pentru toate serviciile enumerate în diviziunea 51 din CPC Prov, sub rezerva notelor și a derogărilor prevăzute în secțiunea 7.

## SECȚIUNEA 7

### NOTE GENERALE ȘI DEROGĂRI

1. Nu intră sub incidența capitolului 9:
  - (a) achizițiile de produse agricole efectuate în cadrul programelor de asistență agricolă și al programelor alimentare (de exemplu, ajutoare alimentare, inclusiv ajutoare umanitare urgente);
  - (b) achizițiile publice pentru cumpărarea, dezvoltarea, producția sau coproducția de programe de către organisme de radiodifuziune și contractele privind timpul de emisie.
2. Achizițiile efectuate de entitățile contractante vizate de secțiunile 1 și 2 în legătură cu activitățile din domeniile apei potabile, energiei și transporturilor nu intră sub incidența prezentului acord, cu excepția cazului în care acestea intră sub incidența secțiunii 3.
3. În ceea ce privește Insulele Åland (Ahvenanmaa), se aplică condițiile speciale prevăzute în Protocolul nr. 2 privind Insulele Åland la Tratatul de aderare a Finlandei la Uniunea Europeană.

## SECȚIUNEA 8

### MIJLOACELE DE INFORMARE UTILIZATE PENTRU PUBLICAREA INFORMAȚIILOR PRIVIND ACHIZIȚIILE PUBLICE

#### SUBSECȚIUNEA A

#### UNIUNEA EUROPEANĂ

##### 1. Publicarea informațiilor privind achizițiile publice generale

Mijloacele de informare desemnate și utilizate de Uniunea Europeană pentru îndeplinirea cerințelor generale de publicare în temeiul articolului 161 alineatul (1) din prezentul acord și menționate la alineatul (2) litera (a) din articolul respectiv sunt următoarele:

##### (a) LA NIVELUL UNIUNII EUROPENE

<http://simap.ted.europa.eu>

*Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*

##### (b) STATELE MEMBRE ALE UNIUNII EUROPENE

##### BELGIA

- (i) Acte cu putere de lege, reglementări regale, reglementări ministeriale, circulare ministeriale:

le Moniteur Belge

- (ii) Jurisprudență:

Pasicrisie

## BULGARIA

- (i) Acte cu putere de lege și norme administrative:

Държавен вестник (Monitorul Oficial)

- (ii) Hotărâri judecătorești:

<http://www.sac.government.bg>

- (iii) Decizii administrative cu aplicare generală și orice proceduri:

<http://www.aop.bg>

<http://www.cpc.bg>

## CEHIA

- (i) Acte cu putere de lege și norme administrative:

Colecția legislativă a Republicii Cehe

- (ii) Hotărâri ale Oficiului pentru Protecția Concurenței:

Colecția de hotărâri ale Oficiului pentru Protecția Concurenței

## DANEMARCA

- (i) Acte cu putere de lege și norme administrative:

Lovtidende

- (ii) Hotărâri judecătorești:

Ugeskrift for Retsvæsen

- (iii) Hotărâri și proceduri administrative:

Ministerialtidende

- (iv) Hotărâri ale Comisiei daneze de soluționare a plângerilor privind achiziții publice:

Kendelser fra Klagenævnet for Udbud

## GERMANIA

- (i) Acte cu putere de lege și norme administrative:

Bundesgesetzblatt

Bundesanzeiger

- (ii) Hotărâri judecătorești:

Entscheidungssammlungen des Bundesverfassungsgerichts, des Bundesgerichtshofs, des Bundesverwaltungsgerichts, des Bundesfinanzhofs sowie der Oberlandesgerichte

## ESTONIA

- (i) Acte cu putere de lege, norme administrative, decizii administrative cu aplicare generală și hotărâri judecătorești:

Riigi Teataja – <http://www.riigiteataja.ee>

- (ii) Procedurile referitoare la achizițiile publice și deciziile Comitetului Guvernamental pentru soluționarea contestațiilor în domeniul achizițiilor publice:

<https://riigihanked.riik.ee>

## IRLANDA

Acte cu putere de lege și norme administrative:

Iris Oifigiuil (Monitorul Oficial al Guvernului Irlandei)

## GRECIA

Epishmh efhmerida eurwpaikwn koinothwn (Monitorul Oficial al Greciei)

## SPANIA

- (i) Acte cu putere de lege și norme administrative:

Boletín Oficial del Estado

- (ii) Hotărâri judecătorești:

Nicio publicație oficială

## FRANȚA

- (i) Acte cu putere de lege și norme administrative:

Journal Officiel de la République française

- (ii) Jurisprudență:

Recueil des arrêts du Conseil d'État

- (iii) Revue des marchés publics

## CROAȚIA

Narodne novine – <http://www.nn.hr>

## ITALIA

- (i) Acte cu putere de lege și norme administrative:

Gazzetta Ufficiale

- (ii) Jurisprudență:

Nicio publicație oficială

## CIPRU

- (i) Acte cu putere de lege și norme administrative:

Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας (Monitorul Oficial al Republicii)

- (ii) Hotărâri judecătorești:

Αποφάσεις Ανωτάτου Δικαστηρίου 1999 – Τυπογραφείο της Δημοκρατίας (Deciziile Înaltei Curți Supreme – Imprimeria)

## LETONIA

Acte cu putere de lege și norme administrative:

Latvijas vēstnesis (Monitorul Oficial)

## LITUANIA

- (i) Acte cu putere de lege și acte administrative:

Teisės aktų registras (Registrul de Acte Juridice)

- (ii) Hotărâri judecătorești, jurisprudență:

Buletinul Curții Supreme a Lituaniei „Teismų praktika”

Buletinul Curții Administrative Supreme a Lituaniei „Administracinių teismų praktika”

## LUXEMBURG

- (i) Acte cu putere de lege și norme administrative:

Mémorial

- (ii) Jurisprudență:

Pasicrisie

## UNGARIA

- (i) Acte cu putere de lege și norme administrative:

Magyar Közlöny (Monitorul Oficial al Republicii Ungaria)

- (ii) Jurisprudență:

Közbeszerzési Értesítő – a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja (Buletinul Achizițiilor Publice – Jurnalul Oficial al Consiliului pentru Achiziții Publice)

## MALTA

Acte cu putere de lege și norme administrative:

Government Gazette (Monitorul Oficial)

## ȚĂRILE DE JOS

- (i) Acte cu putere de lege și norme administrative:

Nederlandse Staatscourant sau Staatsblad

- (ii) Jurisprudență:

Nicio publicație oficială

## AUSTRIA

- (i) Acte cu putere de lege și norme administrative:

Österreichisches Bundesgesetzblatt

Amtsblatt zur Wiener Zeitung

- (ii) Hotărâri judecătorești:

Entscheidungen des Verfassungsgerichtshofes, des Verwaltungsgerichtshofes, des Obersten Gerichtshofes, der Oberlandesgerichte, des Bundesverwaltungsgerichtes und der Landesverwaltungsgerichte — <http://ris.bka.gv.at/Judikatur/>

## POLONIA

- (i) Legislație:

Dziennik Ustaw Rzeczypospolitej Polskiej (Jurnalul de Legi – Republica Polonia)

- (ii) Hotărâri judecătorești, jurisprudență:

„Zamówienia publiczne w orzecznictwie. Wybrane orzeczenia zespołu arbitrów i Sądu Okręgowego w Warszawie” (Culegere de hotărâri ale comisiilor de arbitraj și ale instanțelor regionale din Varșovia)

## PORTUGALIA

- (i) Acte cu putere de lege și norme administrative:

Diário da República Portuguesa 1a Série A e 2a série

- (ii) Publicații judiciare:

Boletim do Ministério da Justiça

Colectânea de Acordos do Supremo Tribunal Administrativo

Colectânea de Jurisprudencia Das Relações

## ROMÂNIA

- (i) Acte cu putere de lege și norme administrative:

Monitorul Oficial al României

- (ii) Hotărâri judecătorești, decizii administrative cu aplicare generală și orice proceduri:

<http://www.anrmap.ro>

## SLOVENIA

- (i) Acte cu putere de lege și norme administrative:

Monitorul Oficial al Republicii Slovenia

- (ii) Hotărâri judecătorești:

Nicio publicație oficială

## SLOVACIA

- (i) Acte cu putere de lege și norme administrative:

Zbierka zákonov (Colecția legislativă)

- (ii) Hotărâri judecătorești:

Nicio publicație oficială

## FINLANDA

Suomen Säädoskokoelma – Finlands Författningssamling (Colecția Statutelor Finlandei)

## SUEDIA

Svensk Författningssamling (Codul statutar suedez)

## 2. Publicarea anunțurilor de achiziții publice

Mijloacele electronice sau pe suport de hârtie desemnate și utilizate de Uniunea Europeană și de statele sale membre pentru publicarea anunțurilor prevăzute la articolul 162, la articolul 164 alineatul (7) și la articolul 171 alineatul (2) din prezentul acord, în temeiul articolului 161 alineatul (2) litera (b) din prezentul acord, sunt următoarele:

### (a) LA NIVELUL UNIUNII EUROPENE

Suplimentul la *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*:

baza de date TED (Tenders Electronic Daily) <http://ted.europa.eu> (accesibilă inclusiv de pe portalul <http://simap.ted.europa.eu>)

### (b) STATELE MEMBRE ALE UNIUNII EUROPENE

BELGIA

*Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, versiunea online, Tenders Electronic Daily – <http://ted.europa.eu>

Le Bulletin des Adjudications

Alte publicații din presa de specialitate

## BULGARIA

*Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, versiunea online, Tenders Electronic Daily –  
<http://ted.europa.eu>

Държавен вестник (Monitorul Oficial) – <http://dv.parliament.bg>

Registrul Achizițiilor Publice – <http://www.aop.bg>

## CEHIA

*Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, versiunea online, Tenders Electronic Daily –  
<http://ted.europa.eu>

## DANEMARCA

*Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, versiunea online, Tenders Electronic Daily –  
<http://ted.europa.eu>

## GERMANIA

*Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, versiunea online, Tenders Electronic Daily –  
<http://ted.europa.eu>

## ESTONIA

*Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, versiunea online, Tenders Electronic Daily –  
<http://ted.europa.eu>

Riigihangete register (Registrul achizițiilor publice) — <https://riigihanked.riik.ee>

## IRLANDA

*Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, versiunea online, Tenders Electronic Daily –  
<http://ted.europa.eu>

Cotidiene: „Irish Independent”, „Irish Times”, „Irish Press”, „Cork Examiner”

## GRECIA

*Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, versiunea online, Tenders Electronic Daily –  
<http://ted.europa.eu>

Materiale din presa cotidiană, financiară, regională și de specialitate

## SPANIA

*Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, versiunea online, Tenders Electronic Daily –  
<http://ted.europa.eu>

## FRANȚA

*Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, versiunea online, Tenders Electronic Daily –  
<http://ted.europa.eu>

Bulletin officiel des annonces des marchés publics

## CROAȚIA

*Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, versiunea online, Tenders Electronic Daily –  
<http://ted.europa.eu>

Elektronički oglasnik javne nabave Republike Hrvatske (Anunțuri electronice privind achizițiile publice din Republica Croația)

## ITALIA

*Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, versiunea online, Tenders Electronic Daily –  
<http://ted.europa.eu>

## CIPRU

*Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, versiunea online, Tenders Electronic Daily –  
<http://ted.europa.eu>

Monitorul Oficial al Republicii

Cotidiene locale

## LETONIA

*Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, versiunea online, Tenders Electronic Daily –  
<http://ted.europa.eu>

Latvijas vēstnesis (Monitorul Oficial)

## LITUANIA

*Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, versiunea online, Tenders Electronic Daily –  
<http://ted.europa.eu>

Centrinė viešųjų pirkimų informacinė sistema (Portalul Central de Achiziții Publice)

Suplimentul „Informaciniai pranešimai” la Monitorul Oficial („Valstybės žinios”) al  
Republicii Lituania

## LUXEMBURG

*Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, versiunea online, Tenders Electronic Daily –  
<http://ted.europa.eu>

Cotidiene

## UNGARIA

*Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, versiunea online, Tenders Electronic Daily –  
<http://ted.europa.eu>

Közbeszerzési Értesítő – a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja (Buletinul Achizițiilor  
Publice – Jurnalul Oficial al Consiliului pentru Achiziții Publice)

## MALTA

*Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, versiunea online, Tenders Electronic Daily –  
<http://ted.europa.eu>

Government Gazette (Monitorul Oficial)

## ȚĂRILE DE JOS

*Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, versiunea online, Tenders Electronic Daily –  
<http://ted.europa.eu>

## AUSTRIA

*Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, versiunea online, Tenders Electronic Daily –  
<http://ted.europa.eu>

Amtsblatt zur Wiener Zeitung

## POLONIA

*Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, versiunea online, Tenders Electronic Daily –  
<http://ted.europa.eu>

Biuletyn Zamówień Publicznych (Buletinul Achizițiilor Publice)

## PORTUGALIA

*Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, versiunea online, Tenders Electronic Daily –  
<http://ted.europa.eu>

## ROMÂNIA

*Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, versiunea online, Tenders Electronic Daily –  
<http://ted.europa.eu>

Monitorul Oficial al României

Sistemul Electronic de Achiziții Publice – <http://www.e-licitatie.ro>

## SLOVENIA

*Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, versiunea online, Tenders Electronic Daily –  
<http://ted.europa.eu>

Portal javnih naročil – <http://www.enarocanje.si/?podrocje=portal>

## SLOVACIA

*Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, versiunea online, Tenders Electronic Daily –  
<http://ted.europa.eu>

Vestník verejného obstarávania (Jurnalul Achizițiilor Publice)

## FINLANDA

*Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, versiunea online, Tenders Electronic Daily –  
<http://ted.europa.eu>

Julkiset hankinnat Suomessa ja ETA-alueella, Virallisen lehden liite (Achizițiile Publice în Finlanda și în SEE, Supliment la Monitorul Oficial al Finlandei)

## SUEDIA

*Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, versiunea online, Tenders Electronic Daily –  
<http://ted.europa.eu>

### 3. Publicații privind contractele atribuite

Adresa site-ului web la care Uniunea Europeană își publică anunțurile privind contractele atribuite de entitățile care intră sub incidența secțiunilor 1-3 din prezenta anexă, astfel cum se prevede la articolul 171 alineatul (2) din prezentul acord și în conformitate cu articolul 161 alineatul (2) litera (c) din prezentul acord, este următoarea:

*Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, versiunea online, Tenders Electronic Daily –  
<http://ted.europa.eu>

## SUBSECȚIUNEA B

### REPUBLICA UZBEKISTAN

#### 1. Publicarea informațiilor privind achizițiile publice generale

Mijlocul de informare desemnat și utilizat de Republica Uzbekistan pentru îndeplinirea cerințelor generale de publicare în temeiul articolului 161 alineatul (1) din prezentul acord și astfel cum se menționează la articolul 161 alineatul (2) litera (a) din prezentul acord este următorul:

Portalul informativ special privind achizițiile publice – [xarid.mf.uz](http://xarid.mf.uz)

#### 2. Publicarea anunțurilor privind achizițiile publice și a anunțurilor privind contractele atribuite

Mijlocul de informare desemnat și utilizat de Republica Uzbekistan pentru publicarea anunțurilor prevăzute la articolul 162, la articolul 164 alineatul (7) și la articolul 171 alineatul (2) din prezentul acord și în temeiul articolului 161 alineatul (2) literele (b) și (c) din prezentul acord este următorul:

Portalul web oficial al achizițiilor publice – Portalul informativ special privind achizițiile publice – [xarid.mf.uz](http://xarid.mf.uz)

**ANGAJAMENTELE ȘI REZERVELE UNIUNII EUROPENE**

Pentru mai multă certitudine, în cazul Uniunii Europene, obligația de a acorda tratamentul național nu implică cerința de a extinde la persoanele fizice sau juridice din Republica Uzbekistan tratamentul acordat într-un stat membru în temeiul Tratatului privind funcționarea Uniunii Europene sau al oricăror măsuri adoptate în temeiul tratatului respectiv, inclusiv punerea lor în aplicare în statele membre:

- (i) persoanelor fizice sau rezidenților unui alt stat membru; sau
- (ii) persoanelor juridice constituite sau organizate în temeiul legislației unui alt stat membru sau a Uniunii Europene, care au sediul social, administrația centrală sau locul principal de desfășurare a activității în Uniunea Europeană.

Lista se aplică numai teritoriilor Uniunii Europene în conformitate cu articolul 342 și este relevantă numai în contextul relațiilor comerciale dintre Uniunea Europeană și Republica Uzbekistan.

Aceasta nu aduce atingere drepturilor și obligațiilor care revin statelor membre în temeiul dreptului Uniunii Europene.

Lista de angajamente de mai jos indică activitățile economice liberalizate în temeiul articolelor 194 și 195 din prezentul acord și, prin intermediul rezervelor, limitările care se aplică în cazul întreprinderilor și persoanelor fizice din Republica Uzbekistan în ceea ce privește activitățile respective.

## 1. Rezerve orizontale

### (i) Tipuri de stabilire – Toate sectoarele în care se iau angajamente

În ceea ce privește tratamentul național:

Tratamentul acordat în temeiul Tratatului privind funcționarea Uniunii Europene persoanelor juridice constituite în conformitate cu dreptul Uniunii Europene sau cu legislația unui stat membru și având sediul social, administrația centrală sau locul principal de desfășurare a activității în Uniunea Europeană, inclusiv celor stabilite în Uniunea Europeană de către investitori din Republica Uzbekistan, nu se acordă persoanelor juridice stabilite în afara Uniunii Europene și nici sucursalelor sau reprezentanțelor acestor persoane juridice, incluzând sucursalele sau reprezentanțele persoanelor juridice din Republica Uzbekistan.

Tratamentul acordat persoanelor juridice înființate de persoane fizice sau juridice din Republica Uzbekistan în conformitate cu dreptul Uniunii Europene sau al unui stat membru sau filialelor ori sucursalelor acestora nu aduce atingere niciunei condiții sau obligații care ar fi putut fi aplicabile acestor persoane juridice sau filialelor ori sucursalelor acestora atunci când au fost stabilite în Uniunea Europeană și care continuă să se aplice.

În unele state membre ale Uniunii Europene, se pot aplica restricții privind tratamentul național în ceea ce privește tipul de stabilire.

(ii) Privatizarea

În ceea ce privește tratamentul național, membrii echipei de conducere și consiliile de administrație:

în Republica Bulgaria, Republica Franceză, Ungaria și Republica Italiană, se pot aplica interdicții sau restricții la vânzarea sau cedarea participațiilor la capitalurile proprii ale unui stat membru într-o întreprindere de stat existentă sau o entitate guvernamentală existentă ori la vânzarea sau cedarea activelor într-o asemenea întreprindere ori entitate.

(iii) Aprobarea prealabilă

În ceea ce privește tratamentul național, clauza națiunii celei mai favorizate, membrii echipei de conducere și consiliile de administrație:

în Republica Franceză, Republica Italiană și Republica Letonia, investițiile străine pot face obiectul unei aprobări prealabile din partea autorităților competente.

(iv) Achiziționarea de bunuri imobile, inclusiv terenuri.

În ceea ce privește tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate:

în unele state membre, se pot aplica limitări ale tratamentului național și ale condiției de reciprocitate în cazul achiziționării de bunuri imobile, inclusiv de terenuri, de către persoane fizice sau juridice din țări terțe ori de către entități deținute sau controlate de acestea.

## 2. Lista sectoarelor angajate<sup>1</sup>

### (i) Agricultură, vânătoare și silvicultură (ISIC Rev 3.1: 01 și 02)

În ceea ce privește tratamentul național:

în Irlanda, Republica Finlanda, Republica Franceză, Republica Croația, Ungaria și Regatul Suediei, se pot aplica restricții privind tratamentul național persoanelor fizice sau juridice din țări terțe ori entităților deținute sau controlate de acestea.

### (ii) Industria prelucrătoare (ISIC Rev 3.1: 15-37)

În ceea ce privește tratamentul național, clauza națiunii celei mai favorizate, membrii echipei de conducere și consiliile de administrație:

în Republica Federală Germania, Republica Italiană, Republica Letonia, Republica Polonă, Republica Slovacă și Regatul Suediei, se pot aplica interdicții sau restricții cu privire la publicarea, tipărirea și reproducerea pe suporti a înregistrărilor.

Fabricarea produselor petroliere rafinate: neconsolidat.

Arme, muniții și materiale de război: neconsolidat.

---

---

<sup>1</sup> În sensul anexei 12-A, angajamentele privind activitățile economice sunt indicate pe baza Clasificării industriale internaționale standard pentru toate activitățile economice (ISIC), seria M, nr. 4, Rev. 3.1.

REZERVE ALE REPUBLICII UZBEKISTAN

Articolul 194 alineatul (2) și articolul 195 nu se aplică niciunei măsuri care face obiectul unei limitări sau condiții enumerate în prezenta anexă, în măsura limitării sau condiției.

Bunuri imobile

Proprietatea privată pentru toate categoriile de parcele de teren este interzisă. Persoanele fizice străine, persoanele juridice străine și sucursalele acestora, precum și întreprinderile cu investiții străine<sup>1</sup> pot doar închiria parcele de teren pentru o perioadă de maximum 25 de ani, care poate fi prelungită. Închirierea parcelor de teren situate în zonele de frontieră și în teritoriile frontaliere poate fi restricționată.

Privatizarea

Privatizarea întreprinderilor, a activelor și a instalațiilor care au o importanță strategică, în măsura în care privatizarea acestora constituie o amenințare specială de prejudiciu pentru interesul public în ceea ce privește funcționarea și securitatea rețelelor și a aprovizionării și este în interesul statului, poate fi restricționată sau interzisă, în măsura reglementată de legislația Republicii Uzbekistan, în cazul persoanelor fizice străine, al persoanelor juridice străine și al sucursalelor acestora, precum și în cazul persoanelor juridice din Republica Uzbekistan cu capital străin.

---

<sup>1</sup> Astfel cum sunt definite în legislația Republicii Uzbekistan.

## Tipuri de prezență comercială

Reprezentanțele nu sunt autorizate să desfășoare activități comerciale în Republica Uzbekistan.

Sucursalele persoanelor juridice străine din sectorul serviciilor financiare nu sunt permise.

Avocatul<sup>1</sup>, notarul și consilierul în materie de brevete trebuie să fie resortisanți ai Republicii Uzbekistan.

## Prezența persoanelor fizice

Pentru sectoarele de servicii, numărul total de resortisanți străini vizați de transferul în cadrul aceleiași companii nu poate depăși 30 % din numărul total al angajaților unei întreprinderi străine, cu excepția cazului în care se prevede altfel în legislația națională.

Cel puțin 80 % din numărul total al angajaților pentru punerea în aplicare a unui acord de partajare a producției trebuie să fie resortisanți ai Republicii Uzbekistan. Încadrarea în muncă a resortisanților străini care depășesc cota de 20 % se efectuează numai în absența resortisanților Republicii Uzbekistan ca personal angajat – cu specializări și calificări relevante.

Cel puțin un membru al unui consiliu de supraveghere bancară și doi membri ai consiliului de administrație al unei bănci trebuie să cunoască limba de stat a Republicii Uzbekistan.

---

<sup>1</sup> Consilierea juridică poate fi furnizată de persoane fizice străine, care nu sunt „avocați” în conformitate cu legislația Republicii Uzbekistan.

Servicii de consultanță juridică furnizate prin prezență comercială: în cazul în care există un singur post de consilier juridic în cadrul întreprinderii, persoana respectivă trebuie să fie resortisantă a Republicii Uzbekistan. În cazul în care există mai multe posturi de consilier juridic în cadrul întreprinderii, cel puțin 50 % din numărul total de consilieri juridici<sup>1</sup> ai întreprinderii respective trebuie să fie resortisanți ai Republicii Uzbekistan.

#### Servicii de telecomunicații

Conectarea la rețelele internaționale de telecomunicații se efectuează exclusiv prin intermediul mijloacelor tehnice ale societății pe acțiuni „Uzbektelecom”.

Toate activitățile economice legate de arme, muniții și materiale de război: neconsolidat.

Toate activitățile economice legate de producția și distribuția de stupefiante, substanțe psihotrope și precursori: neconsolidat.

---

---

<sup>1</sup> Consilierul juridic oferă consultări despre legislația unei țări străine și dreptul internațional (cu excepția tuturor etapelor procedurii precontencioase și contencioase).

**ANGAJAMENTE ȘI LIMITĂRI ALE REPUBLICII UZBEKISTAN**

Angajamentele și limitările (cu excepția accesului pe piață, pentru care angajamentele sunt neconsolidate) ale Republicii Uzbekistan, care se aplică întreprinderilor și persoanelor fizice din Uniunea Europeană în comerțul transfrontalier cu servicii în temeiul articolului 198.

| Sector sau subsector                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Limitări privind tratamentul național                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>I. ANGAJAMENTE ORIZONTALE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| În prezenta listă: <ul style="list-style-type: none"><li>– asteriscurile (*) și (**) înseamnă „parte” a unui sector sau subsector conex de servicii;</li><li>– numerele CPC indicate în ceea ce privește sectoarele sau subsectoarele de servicii sunt trimiteri la Clasificarea centrală provizorie a produselor a ONU (Statistical Papers Series nr. 77, Clasificarea centrală provizorie a produselor, Departamentul pentru economie internațională și afaceri sociale, Oficiul Statistic al Organizației Națiunilor Unite, New York, 1991), precum și la documentul MTN.GNS/W/120.</li></ul> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Toate sectoarele sau subsectoarele incluse în prezenta listă                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Acorduri de partajare a producției în legătură cu explorarea, dezvoltarea și producția de resurse minerale                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | (1), (2) Persoanele juridice din Republica Uzbekistan au drept de prioritate de a participa la punerea în aplicare a unui acord în calitate de contractanți, furnizori, transportatori sau în alte calități în temeiul acordurilor (contractelor) cu investitorii.<br><br>Cel puțin 80 % din numărul total al angajaților implicați în punerea în aplicare a unui acord de partajare a producției trebuie să fie cetățeni ai Republicii Uzbekistan. |

|                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| II. ANGAJAMENTE SECTORIALE SPECIFICE PRIVIND COMERȚUL TRANSFRONTALIER CU SERVICII                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 1. SERVICII PENTRU ÎNTREPRINDERI                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Servicii profesionale                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 86190 Alte servicii de informare și de consultanță juridică                                                                                      | (1) Niciunul<br>(2) Niciunul                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 862 Servicii de contabilitate, audit și evidență contabilă, exceptând 86220 Servicii de evidență contabilă, cu excepția declarațiilor fiscale    | (1) (2) Niciunul, cu excepția următoarelor:<br><br>– rapoartele de audit trebuie să fie semnate de un auditor certificat în conformitate cu legislația Republicii Uzbekistan, care lucrează cu o persoană juridică din Republica Uzbekistan autorizată să desfășoare activități de audit și care este inclusă în registrul entităților de audit. |
| 86220 Servicii de evidență contabilă, cu excepția declarațiilor fiscale                                                                          | (1) Niciunul.<br>(2) Niciunul.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 863 Servicii fiscale                                                                                                                             | (1) Niciunul.<br>(2) Niciunul                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 8671 Servicii de arhitectură<br>8672 Servicii de inginerie<br>8673 Servicii integrate de inginerie<br>86742 Servicii de arhitectură peisagistică | (1) (2) Niciunul, cu excepția următoarelor:<br><br>– furnizarea de servicii este permisă numai dacă este disponibil un contract cu o persoană juridică din Republica Uzbekistan care este o entitate comercială autorizată în mod corespunzător de o autoritate competentă din Republica Uzbekistan.                                             |
| 9320 Servicii veterinare                                                                                                                         | (1) Niciunul<br>(2) Niciunul                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

|                                                                                                                                                                                                                            |                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| <b>B. Servicii informatice și servicii conexe</b>                                                                                                                                                                          |                               |
| 84 Servicii informatice și servicii conexe                                                                                                                                                                                 | (1) Niciunul<br>(2) Niciunul  |
| <b>D. Servicii imobiliare</b>                                                                                                                                                                                              |                               |
| 82101 Servicii de închiriere care implică proprietăți imobiliare de tip rezidențial proprii sau închiriate<br>82102 Servicii de închiriere care implică proprietăți imobiliare de tip nerezidențial proprii sau închiriate | (1) Niciunul<br>(2) Niciunul  |
| <b>F. Alte servicii pentru întreprinderi</b>                                                                                                                                                                               |                               |
| 87120 Servicii de planificare, creare și plasare a reclamelor publicitare                                                                                                                                                  | (1) Niciunul.<br>(2) Niciunul |
| 86401 Servicii de cercetare de piață<br>865 Servicii de consultanță în management<br>86601 Servicii de gestionare a proiectelor, altele decât pentru lucrările de construcție                                              | (1) Niciunul.<br>(2) Niciunul |
| <b>2. SERVICII DE COMUNICAȚII</b>                                                                                                                                                                                          |                               |
| <b>Servicii de curierat</b>                                                                                                                                                                                                |                               |
| 75121 Servicii de curierat multimodal                                                                                                                                                                                      | (1) Niciunul.<br>(2) Niciunul |

| 2. Servicii de telecomunicații                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Angajamentele privind serviciile de telecomunicații țin seama de dispozițiile următoarelor documente: „Note pentru programarea angajamentelor privind serviciile de telecomunicații de bază” (S/GBT/W/2/Rev.1) și „Limitările accesului pe piață privind disponibilitatea spectrului” (S/GBT/W/3).</p> <p>În sensul prezentei liste, serviciile de telecomunicații nu includ serviciile de transmisie a programelor de televiziune și/sau radio<sup>1</sup>.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <p>7521 (a) Servicii de telefonie publică</p> <p>7523** (b) Servicii de transmitere a datelor prin pachete comutate</p> <p>7523** (c) Servicii de transmitere a datelor cu comutarea circuitelor</p> <p>7523** (d) Servicii de telex</p> <p>7522 (e) Servicii de telegrafie</p> <p>7521**+7529** (f) Servicii de fax</p> <p>7522**+7523** (g) Servicii de circuite private închiriate</p> <p>7523** (h) Poștă electronică</p> <p>7523** (i) Mesagerie vocală</p> <p>7523** (j) Informații online și recuperare de baze de date</p> <p>7523** (k) Schimb electronic de date (EDI)</p> <p>7523** (l) Servicii de fax îmbunătățite/cu valoare adăugată, inclusiv stocare și retransmitere și stocare și recuperare</p> <p>843** (n) Informații online și/sau prelucrare de date (inclusiv prelucrarea tranzacțiilor)</p> | <p>(1), (2) Niciunul, exceptând:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– dreptul de a se conecta la rețelele internaționale de telecomunicații exclusiv prin mijloace tehnice ale societății pe acțiuni „Uztelecom”;</li> <li>– neconsolidat în ceea ce privește comunicațiile locale;</li> <li>– neconsolidat în ceea ce privește serviciile de rețea de comunicații prin satelit.</li> </ul> |

<sup>1</sup> Transmisia programelor de televiziune și radio este definită ca transmisia neîntreruptă a semnalelor necesare pentru distribuirea acestor programe pentru public și nu include conexiunea între operatori.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| 3. SERVICII DE CONSTRUCȚII ȘI SERVICII DE INGINERIE CONEXE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                 |
| Lucrări generale de construcții pentru clădiri                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                 |
| A. 512 Lucrări de construcții pentru clădiri<br>C. 514 Asamblare și instalare de construcții prefabricate<br>51660 Lucrări de montare de garduri și balustrade<br>D. 517 Lucrări de finalizare și finisare a clădirilor<br>E. 511 Lucrări de preconstrucție pe șantiere (exceptând 5113 Lucrări de formare și degajare a șantierului; și 5115 Lucrări de pregătire a șantierului pentru minerit)<br>515 Lucrări de construcții ale unor întreprinderi specializate | (1) Neconsolidat, din motive tehnice<br>(2) Niciunul                            |
| 5. SERVICII DE ÎNVĂȚĂMÂNT                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                 |
| 92390 Alte servicii de învățământ superior                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | (1) Neconsolidat<br>(2) Niciunul                                                |
| 6. SERVICII DE MEDIU                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                 |
| Aceste angajamente se aplică numai serviciilor furnizate pe bază comercială de către societăți private.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                 |
| (d) Alte servicii<br>9404 Servicii de purificare a gazelor de eșapament<br>9405 Servicii de reducere a nivelului de zgomot<br>Recultivarea solului și curățarea solului și a apei, parte din CPC 9406 Servicii de protecție a naturii și a peisajelor                                                                                                                                                                                                              | (1) Neconsolidat, cu excepția serviciilor legate de consultanță<br>(2) Niciunul |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>7. SERVICII FINANCIARE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Servicii de asigurări și servicii conexe asigurărilor                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| A.(b) 8129 Servicii de asigurare generală                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | (1), (2) Nu există decât în legătură cu riscurile legate de transportul maritim, transportul aerian comercial, lansările comerciale în spațiu, cu o asigurare care să acopere, integral sau parțial, mărfurile transportate, vehiculul care transportă mărfurile și orice răspundere care decurge din acestea. |
| Servicii bancare și alte servicii financiare (cu excepția asigurărilor):                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| (v) Acceptarea depozitelor și a altor fonduri rambursabile de la populație (81115-81119)<br>(vi) Împrumuturi de orice tip, inclusiv, printre altele, creditul de consum, creditul ipotecar, factoringul și finanțarea tranzacțiilor comerciale (8113)<br>(viii) Toate serviciile de plăți și transferuri monetare, inclusiv cărți de credit, carduri charge și cărți de debit (81339**)<br>(ix) Garanții și angajamente (81199**) | (1) Neconsolidat<br>(2) Niciunul                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>9. SERVICII TURISTICE ȘI SERVICII LEGATE DE CĂLĂTORII</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 64110 Servicii de cazare la hotel                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | (1) Niciunul                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 64120 Servicii de cazare la motel                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | (2) Niciunul                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 74710 Servicii ale agenților de turism și ale operatorilor de turism                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | (1) Niciunul<br>(2) Niciunul                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>10. SERVICII RECREATIVE, CULTURALE ȘI SPORTIVE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 96194 Servicii privind spectacolele de circ, parcurile de distracții și servicii similare de divertisment                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | (1) Niciunul<br>(2) Niciunul                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

|                                                                                                                                |                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| 11. SERVICII DE TRANSPORT                                                                                                      |                  |
| C. Servicii de transport aerian                                                                                                |                  |
| Întreținerea și repararea aeronavelor, parte din CPC 8868**                                                                    | (1) Niciunul     |
| Vânzarea și comercializarea serviciilor de transport aerian                                                                    | (2) Niciunul     |
| Servicii privind sistemele informatizate de rezervare                                                                          |                  |
| E. Servicii de transport feroviar                                                                                              |                  |
| (d) Întreținerea și repararea echipamentelor de transport feroviar, parte din CPC 8868**                                       | (1) Neconsolidat |
|                                                                                                                                | (2) Niciunul     |
| F. Servicii de transport rutier                                                                                                |                  |
| (d) Întreținerea și repararea echipamentelor de transport rutier 6112 + 8867                                                   | (1) Neconsolidat |
|                                                                                                                                | (2) Niciunul     |
| H. Servicii auxiliare tuturor modurilor de transport                                                                           |                  |
| (a) Servicii de manipulare a mărfurilor CPC 741*, numai în ceea ce privește serviciile de transport rutier și feroviar         | (1) Neconsolidat |
| (b) Servicii de stocare și depozitare CPC 742*, numai în ceea ce privește serviciile de transport rutier și feroviar           | (2) Niciunul     |
| (c) Servicii de agenții de transport de mărfuri CPC 748*, numai în ceea ce privește serviciile de transport rutier și feroviar |                  |

ANGAJAMENTE PRIVIND FURNIZORII DE SERVICII PE BAZĂ DE CONTRACT  
ASUMATE DE REPUBLICA UZBEKISTAN

1. Angajamentul Republicii Uzbekistan asumat în temeiul articolului 203 vizează următoarele sectoare sau subsectoare:
  - (i) servicii de contabilitate și de evidență contabilă;
  - (ii) servicii fiscale;
  - (iii) servicii de arhitectură;
  - (iv) servicii de inginerie;
  - (v) servicii integrate de inginerie;
  - (vi) servicii informatice și servicii conexe;
  - (vii) servicii de publicitate;
  - (viii) cercetare de piață;
  - (ix) servicii de consultanță în materie de management; și

(x) întreținerea și repararea echipamentelor, inclusiv a echipamentelor de transport, în contextul unui contract de servicii post-vânzare.

2. Intrarea temporară a furnizorilor de servicii pe bază de contract din Uniunea Europeană pe teritoriul Republicii Uzbekistan poate face obiectul unui test privind necesitățile economice.

---

## REGULAMENT DE PROCEDURĂ

### I. Definiții

1. În sensul capitolului 14 și în cadrul prezentului regulament de procedură:
  - (a) „personal administrativ”, în legătură cu un membru al comisiei de arbitraj, înseamnă persoanele fizice aflate sub conducerea și sub controlul unui membru al comisiei de arbitraj, altele decât asistenții;
  - (b) „consilier” înseamnă o persoană angajată de o parte pentru a consilia sau a asista respectiva parte în cadrul procedurii de arbitraj;
  - (c) „asistent” înseamnă o persoană care, în temeiul mandatului unui membru al comisiei de arbitraj și sub coordonarea și controlul unui membru al comisiei de arbitraj, desfășoară activități de documentare sau îl asistă pe respectivul membru al comisiei de arbitraj în activitatea sa;
  - (d) „parte reclamantă” înseamnă o parte care solicită instituirea unei comisii de arbitraj în temeiul articolului 241;
  - (e) „comisie de arbitraj” înseamnă o comisie constituită în temeiul articolului 242;
  - (f) „membru al comisiei de arbitraj” înseamnă un membru al unei comisii de arbitraj;
  - (g) „parte pârâtă” înseamnă o parte acuzată de încălcarea dispozițiilor vizate;

- (h) „reprezentant al unei părți” înseamnă un angajat sau orice persoană numită de un minister, de o agenție guvernamentală sau de orice altă entitate publică a unei părți, care reprezintă partea respectivă în cadrul unui litigiu care intră sub incidența prezentului acord.

## II. Notificări

2. Orice cerere, aviz, comunicare scrisă sau alt document (denumit în continuare „notificare”) al:
  - (a) comisiei de arbitraj se transmite ambelor părți în același timp;
  - (b) unei părți care este adresat comisiei de arbitraj se transmite în copie celeilalte părți, în același timp; și
  - (c) unei părți care este adresat celeilalte părți se transmite în copie comisiei de arbitraj, în același timp, după caz.
3. Orice notificare menționată la punctul 2 se efectuează prin e-mail sau, după caz, prin orice alt mijloc electronic de telecomunicații ce permite înregistrarea trimiterii notificării. În absența unor dovezi contrare, în cazul unei astfel de notificări, data primirii se consideră a fi aceeași cu data trimiterii.
4. Notificările se adresează Direcției Generale Comerț a Comisiei Uniunii Europene și, respectiv, Ministerului Justiției și Ministerului Investițiilor, Industriei și Comerțului din Republica Uzbekistan.
5. Erorile minore de redactare dintr-o notificare legată de procedurile de arbitraj pot fi corectate prin trimiterea unui nou document în care se indică în mod clar modificările.

6. Dacă ultima zi pentru transmiterea unui document coincide cu o zi nelucrătoare a instituțiilor Uniunii Europene sau a celor din Republica Uzbekistan, termenul de transmitere a documentului se încheie în prima zi lucrătoare care urmează.

### III. Numirea membrilor comisiei de arbitraj

7. În cazul în care, în conformitate cu articolul 242, un membru al comisiei de arbitraj este selectat prin tragere la sorți, copreședintele Comitetului de cooperare al părții reclamante îl informează de îndată pe copreședintele care reprezintă partea pârâtă cu privire la data, ora și locul de desfășurare a selecției prin tragere la sorți. Partea pârâtă poate să fie prezentă la tragerea la sorți, dacă dorește acest lucru. În orice caz, tragerea la sorți se efectuează cu partea prezentă sau cu părțile prezente.
8. Copreședintele care reprezintă partea reclamantă îi trimite fiecărei persoane care a fost selectată să îndeplinească funcția de membru al comisiei de arbitraj o notificare scrisă cu privire la numirea sa. Fiecare persoană confirmă ambelor părți disponibilitatea sa, în termen de cinci zile de la data la care a fost informată cu privire la numirea sa.
9. În termen de cinci zile de la expirarea termenului menționat la articolul 242 alineatul (2), copreședintele Comitetului de cooperare al părții reclamante selectează membrul comisiei de arbitraj sau președintele prin tragere la sorți, dacă oricare dintre sublistele menționate la articolul 243 alineatul (1):
- (a) nu este încă stabilită din rândul persoanelor care au fost propuse în mod oficial de către una dintre părți sau de ambele părți pentru stabilirea respectivei subliste; sau
  - (b) nu mai conține cel puțin cinci persoane, dintre cele care rămân pe respectiva sublistă.

10. Fără a aduce atingere articolului 241 alineatul (3), părțile depun eforturi pentru a se asigura că, cel târziu până în momentul în care toți membrii comisiei de arbitraj au acceptat să fie numiți în conformitate cu articolul 242 alineatul (5), acestea au convenit asupra remunerației și rambursării cheltuielilor membrilor comisiei de arbitraj și ale asistenților și au pregătit contractele de numire necesare, în vederea semnării acestora în cel mai scurt timp. Remunerația și cheltuielile membrilor comisiei de arbitraj se bazează pe standardele OMC. Cuantumul remunerației și al cheltuielilor unui asistent sau ale asistenților unui membru al comisiei de arbitraj nu poate depăși 50 % din remunerația membrului respectiv al comisiei de arbitraj.

#### IV. Reuniunea de organizare

11. Cu excepția cazului în care convin altfel, părțile se prezintă în fața comisiei de arbitraj în termen de șapte zile de la instituirea acesteia, pentru a stabili aspectele pe care părțile sau comisia de arbitraj le consideră adecvate, inclusiv calendarul procedurii.

Membrii comisiei de arbitraj și reprezentanții părților pot participa la această reuniune prin orice mijloc de comunicare, inclusiv prin telefon sau videoconferință.

#### V. Comunicări scrise

12. Partea reclamantă transmite comunicările sale scrise în termen de cel mult 30 de zile de la data instituirii comisiei de arbitraj. Partea pârâtă transmite comunicările sale scrise în termen de cel mult 30 de zile de la data transmiterii comunicărilor scrise ale părții reclamante.

#### VI. Funcționarea comisiei de arbitraj

13. Președintele comisiei de arbitraj prezidează toate reuniunile acesteia. Comisia de arbitraj poate delega președintelui autoritatea de a lua decizii administrative și procedurale.

14. Cu excepția cazului în care se prevede altfel în capitolul 14 sau în prezentul regulament de procedură, comisia de arbitraj își poate desfășura activitățile prin orice mijloace, inclusiv pe cale electronică ori prin telefon, videoconferință sau alte mijloace electronice de comunicații.
15. Numai membrii comisiei de arbitraj pot să participe la deliberările comisiei de arbitraj, dar aceasta din urmă le poate permite asistenților membrilor să fie prezenți la deliberări.
16. Redactarea oricărei decizii sau a oricărui raport rămâne responsabilitatea exclusivă a comisiei de arbitraj și nu poate fi delegată.
17. În cazul în care apare o problemă procedurală care nu este reglementată de capitolul 14 și de anexele la acesta, comisia de arbitraj, după consultarea părților, poate adopta o procedură adecvată compatibilă cu dispozițiile respective.
18. În cazul în care consideră că este necesar să se modifice termenele procedurale, altele decât termenele prevăzute în capitolul 14, sau să se efectueze orice altă ajustare procedurală sau administrativă, comisia de arbitraj informează părțile, în scris, cu privire la termenul necesar sau la ajustarea necesară și la motivele modificării. Comisia de arbitraj poate adopta modificarea sau ajustarea după consultarea părților.

## VII. Înlocuire

19. În cazul în care o parte consideră că un membru al comisiei de arbitraj nu respectă cerințele din anexa 14-B și, din acest motiv, ar trebui înlocuit, partea respectivă notifică acest lucru celeilalte părți în termen de 15 zile de la data la care a obținut suficiente dovezi cu privire la presupusa nerespectare de către membrul comisiei de arbitraj a cerințelor din anexa 14-B.

20. Părțile se consultă reciproc în termen de 15 zile de la data notificării menționate la punctul 17. Părțile îl informează pe membrul comisiei de arbitraj cu privire la presupusa sa nerespectare a cerințelor respective și îi pot solicita acestuia să ia măsurile necesare pentru remedierea situației. Părțile pot, de asemenea, dacă ajung la un acord, să revoce membrul comisiei de arbitraj și să selecteze un nou membru în conformitate cu articolul 242.
21. În cazul în care părțile nu ajung la un acord privind necesitatea de a înlocui un membru al comisiei de arbitraj, altul decât președintele comisiei de arbitraj, oricare dintre părți poate solicita ca această chestiune să fie supusă atenției președintelui comisiei de arbitraj, a cărui decizie este definitivă.

Dacă președintele comisiei de arbitraj constată că un membru al comisiei de arbitraj nu respectă cerințele din anexa 14-B, se selectează un nou membru al comisiei de arbitraj în conformitate cu articolul 242.

22. Dacă părțile nu ajung la un acord în ceea ce privește necesitatea înlocuirii președintelui, oricare dintre părți poate solicita ca această chestiune să fie supusă atenției uneia dintre persoanele rămase pe sublista președinților, stabilită în temeiul articolului 243. Numele acestei persoane este tras la sorți de către copreședintele Comitetului de cooperare al părții solicitante sau de către delegatul președintelui. Decizia persoanei selectate referitoare la necesitatea de a înlocui președintele este definitivă.

În cazul în care persoana selectată constată că președintele nu respectă cerințele din anexa 14-B, se selectează un nou președinte în conformitate cu articolul 242.

#### VIII. Audieri

23. În conformitate cu calendarul stabilit în temeiul punctului 11, după consultarea părților și a celorlalți membri ai comisiei de arbitraj, președintele comisiei de arbitraj notifică părților data, ora și locul audierii. Aceste informații sunt puse la dispoziția publicului de către partea pe al cărei teritoriu are loc audierea, cu excepția cazului în care audierea nu este publică.

24. Cu excepția cazului în care părțile convin altfel, audierea are loc la Bruxelles în cazul în care partea reclamantă este Republica Uzbekistan și la Tașkent în cazul în care partea reclamantă este Uniunea Europeană. Partea pârâtă suportă cheltuielile care decurg din administrarea organizatorică a audierii. La cererea uneia dintre părți, comisia de arbitraj poate decide să organizeze o audiere virtuală sau hibridă și poate să ia măsurile corespunzătoare, ținând seama de drepturile la un proces echitabil și de necesitatea de a asigura transparența.
25. Comisia de arbitraj poate convoca audieri suplimentare în cazul în care părțile convin astfel.
26. Toți membrii comisiei de arbitraj sunt prezenți pe întreaga durată a unei audieri.
27. Cu excepția cazului în care părțile convin altfel, următoarele persoane pot participa la audiere, indiferent dacă audierea este sau nu deschisă publicului:
- (a) reprezentanții unei părți;
  - (b) consilieri;
  - (c) asistenți și personal administrativ;
  - (d) interpreți, traducători și grefieri ai comisiei de arbitraj; și
  - (e) experți, astfel cum a decis comisia de arbitraj în temeiul articolului 258 alineatul (2).

28. Cu cel târziu cinci zile înainte de data unei audieri, fiecare parte trimite comisiei de arbitraj și celeilalte părți o listă cu numele reprezentanților săi care vor pleda sau vor face prezentări în cursul audierii în numele părții respective, precum și cu numele altor reprezentanți și consilieri care vor lua parte la audiere.

29. Comisia de arbitraj desfășoară audierea în modul următor, asigurându-se că partea reclamantă și partea pârâtă beneficiază de timp egal, atât în ceea ce privește pledoariile, cât și obiecțiile:

#### Pledoarii

(a) pledoaria părții reclamante;

(b) pledoaria părții pârâte.

#### Obiecții

(c) replica părții reclamante;

(d) contrareplica părții pârâte.

30. Comisia de arbitraj poate adresa întrebări directe oricărei părți, în orice moment al audierii.

31. Comisia de arbitraj ia măsurile necesare în vederea realizării și transmiterii către părți, în cel mai scurt timp de la data audierii, a unei transcrieri sau a unei înregistrări a audierii. Părțile pot formula observații referitoare la transcriere, iar comisia de arbitraj poate lua în considerare aceste observații.

32. În termen de 10 zile de la data audierii, fiecare parte poate trimite o comunicare scrisă suplimentară cu privire la orice aspect abordat în cadrul audierii.

## IX. Întrebări scrise

33. În orice moment al procedurii, comisia de arbitraj poate adresa întrebări scrise uneia sau ambelor părți. Orice întrebare adresată unei părți se transmite în copie celeilalte părți.
34. Fiecare parte transmite celeilalte părți o copie a răspunsurilor sale la întrebările adresate de comisia de arbitraj. Cealaltă parte are posibilitatea de a prezenta observații în scris cu privire la răspunsurile părții în termen de cinci zile de la data transmiterii copiei respective.

## X. Confidențialitate

35. Fiecare parte și comisia de arbitraj tratează toate informațiile transmise de cealaltă parte comisiei de arbitraj ca fiind confidențiale, dacă partea respectivă le-a desemnat ca fiind confidențiale. Atunci când una dintre părți prezintă comisiei de arbitraj o comunicare scrisă care conține informații confidențiale, aceasta furnizează de asemenea, în termen de 15 zile, o comunicare fără informații confidențiale, care se pune la dispoziția publicului.
36. Nicio dispoziție a prezentului regulament de procedură nu împiedică vreuna dintre părți să își facă publice propriile opinii în măsura în care, atunci când face trimiteri la informațiile comunicate de cealaltă parte, nu dezvăluie nicio informație desemnată de cealaltă parte drept confidențială.
37. Comisia de arbitraj se reunește în sesiuni închise publicului atunci când comunicările și pledoariile uneia dintre părți conțin informații comerciale confidențiale. Părțile păstrează caracterul confidențial al audierilor comisiei de arbitraj în cazul în care audierile se desfășoară în sesiuni închise publicului.

## XI. Contacte *ex parte*

38. Comisia de arbitraj nu se întâlnește și nu comunică cu o parte în absența celeilalte părți.
39. Niciun membru al comisiei de arbitraj nu poate discuta despre aspecte care fac obiectul procedurii cu o parte sau cu ambele părți în absența celorlalți membri ai comisiei de arbitraj.

## XII. Comunicări *amicus curiae*

40. Cu excepția cazului în care părțile convin altfel, în termen de cinci zile de la data instituirii comisiei de arbitraj, aceasta poate primi comunicări scrise nesolicitate din partea unor persoane fizice ale unei părți sau a unor persoane juridice stabilite pe teritoriul unei părți, independente de guvernele părților, cu condiția ca acestea:
  - (a) să fie primite de către comisia de arbitraj în termen de 10 zile de la data instituirii comisiei de arbitraj;
  - (b) să fie concise și, în niciun caz, să nu depășească 15 pagini, inclusiv anexele, redactate folosind spațiere dublă;
  - (c) să fie direct relevante pentru un aspect de fapt sau de drept aflat în atenția comisiei de arbitraj;
  - (d) să conțină o descriere a persoanei care transmite comunicarea, inclusiv, în cazul unei persoane fizice, cetățenia, iar în cazul unei persoane juridice, locul de stabilire, natura activităților sale, statutul juridic, obiectivele sale generale și sursa sa de finanțare;
  - (e) să precizeze natura interesului semnificativ pe care persoana respectivă îl are în legătură cu procedura de arbitraj; și

(f) să fie redactate în limbile alese de părți, în conformitate cu punctele 44 și 45 din prezentul regulament de procedură.

41. Comunicările se notifică părților pentru ca acestea să își poată transmite observațiile. Părțile pot prezenta observații comisiei de arbitraj în termen de 10 zile de la data notificării comunicărilor.
42. Comisia de arbitraj include, în raportul său, toate comunicările primite în temeiul punctului 40. Comisia de arbitraj nu este obligată să abordeze, în raportul său, argumentele prezentate în aceste comunicări. Totuși, în cazul în care abordează aceste argumente în raportul său, comisia de arbitraj ia în considerare, de asemenea, orice observații formulate de părți în conformitate cu punctul 41.

### XIII. Cazuri de urgență

43. În cazurile de urgență menționate la articolul 247, comisia de arbitraj, după consultarea părților, ajustează, după caz, termenele menționate în prezentul regulament de procedură. Comisia de arbitraj notifică părților astfel de ajustări.

### XIV. Traducere și interpretare

44. În cadrul consultărilor menționate la articolul 240 și cel târziu până la reuniunea menționată la punctul 11 din prezentul regulament de procedură, părțile depun eforturi pentru a ajunge la un acord în privința unei limbi comune de lucru care să fie utilizată în cadrul procedurilor înaintea comisiei de arbitraj.
45. În cazul în care părțile nu reușesc să ajungă la un acord în privința unei limbi de lucru comune, fiecare parte își depune comunicările scrise în limba aleasă. Fiecare parte furnizează, în același timp, o traducere în limba aleasă de cealaltă parte, cu excepția cazului în care comunicările sale sunt scrise în una dintre limbile de lucru ale OMC. Partea pârâtă ia măsurile necesare în vederea asigurării interpretării comunicărilor orale în limbile alese de părți.

46. Rapoartele și deciziile comisiei de arbitraj se redactează în limba (limbile) aleasă (alese) de părți. În cazul în care părțile nu au convenit asupra unei limbi de lucru comune, raportul intermediar și cel final al comisiei de arbitraj se redactează într-una dintre limbile de lucru ale OMC.
47. Oricare dintre părți poate prezenta observații cu privire la exactitatea oricărei versiuni traduse a unui document elaborat în conformitate cu prezentul regulament de procedură.
48. Fiecare parte suportă costurile aferente traducerii comunicărilor sale scrise. Costurile aferente traducerii unei hotărâri sunt suportate în mod egal de către părți.

#### XV. Alte proceduri

49. Termenele prevăzute în prezentul regulament de procedură se ajustează pentru a corespunde termenelor speciale prevăzute pentru adoptarea unui raport sau a unei decizii de către comisia de arbitraj în cadrul procedurilor prevăzute la articolele 251, 252, 253 și 254.

---

**CODUL DE CONDUITĂ  
PENTRU MEMBRII COMISIEI DE ARBITRAJ ȘI MEDIATORI**

**I. Definiții**

1. În sensul prezentului cod de conduită:

- (a) „personal administrativ” înseamnă, în legătură cu un membru al comisiei de arbitraj, persoanele fizice aflate sub conducerea și sub controlul unui membru al comisiei de arbitraj, altele decât asistenții;
- (b) „asistent” înseamnă o persoană care, în temeiul mandatului unui membru al comisiei de arbitraj, desfășoară activități de documentare sau îl asistă pe respectivul membru al comisiei de arbitraj în activitatea sa;
- (c) „candidat” înseamnă o persoană al cărei nume se află pe lista membrilor comisiei de arbitraj menționată la articolul 243 și care este luată în considerare pentru a fi selectată ca membru al unei comisii de arbitraj, în conformitate cu articolul 242;
- (d) „mediator” înseamnă o persoană care a fost selectată ca mediator în conformitate cu articolul 265;
- (e) „membru al comisiei de arbitraj” înseamnă un membru al unei comisii de arbitraj.

## II. Principii fundamentale

2. Pentru a menține integritatea și imparțialitatea mecanismului de soluționare a litigiilor, fiecare candidat și fiecare membru al comisiei de arbitraj:
  - (a) se familiarizează cu prezentul cod de conduită;
  - (b) este independent și imparțial;
  - (c) evită orice conflicte de interese directe sau indirecte;
  - (d) evită orice încălcare și orice aparență de încălcare a deontologiei sau de lipsă de imparțialitate;
  - (e) respectă standarde înalte de conduită; și
  - (f) nu este influențat de interes personal, presiuni externe, considerente politice, proteste publice, loialitate față de una dintre părți și teama de critici.
3. Un membru al comisiei de arbitraj nu poate, în mod direct sau indirect, să își asume o obligație sau să accepte beneficii care ar afecta sau ar putea să afecteze îndeplinirea în mod corespunzător a atribuțiilor sale.
4. Un membru al comisiei de arbitraj nu își folosește poziția în cadrul comisiei de arbitraj pentru a promova interese personale sau private. Un membru al comisiei de arbitraj evită acțiunile care pot crea impresia că alte persoane se află într-o poziție specială pentru a-l influența.
5. Un membru al comisiei de arbitraj nu permite ca judecata sau comportamentul său să fie influențate de relații sau responsabilități financiare, de afaceri, profesionale, personale sau sociale anterioare sau actuale.

6. Un membru al comisiei de arbitraj evită să intre în orice relație sau să dobândească orice interes financiar susceptibil de a-i afecta imparțialitatea sau care ar putea crea, în mod rezonabil, o aparență de încălcare a deontologiei sau de lipsă de imparțialitate.

### III. Obligații de comunicare a informațiilor

7. Înainte de acceptarea numirii sale ca membru al comisiei de arbitraj în temeiul articolului 242, un candidat căruia i s-a solicitat să participe ca membru al comisiei de arbitraj declară orice interese, relații sau aspecte care i-ar putea afecta independența ori imparțialitatea sau care ar putea crea, în mod rezonabil, o aparență de încălcare a deontologiei sau de lipsă de imparțialitate în cursul procedurii de arbitraj. În acest scop, candidatul depune toate eforturile rezonabile pentru a se informa cu privire la existența unor astfel de interese, relații și aspecte, inclusiv de ordin financiar, profesional ori legate de locul său de muncă sau de familia sa.
8. Obligația de comunicare a informațiilor prevăzută la punctul 7 reprezintă o obligație permanentă, care impune membrului comisiei de arbitraj comunicarea oricăror astfel de interese, relații sau aspecte care ar putea interveni în orice stadiu al procedurii.
9. Un candidat sau un membru al comisiei de arbitraj comunică Comitetului de cooperare, în vederea examinării de către părți, orice aspecte privind încălcări reale sau potențiale ale prezentului cod de conduită de îndată ce ia cunoștință de acestea.

### IV. Atribuțiile membrilor comisiei de arbitraj

10. După acceptarea numirii sale, un membru al comisiei de arbitraj trebuie să fie disponibil să își îndeplinească atribuțiile și le va îndeplini cu atenție și promptitudine pe durata procedurilor, în mod onest și cu profesionalism.

11. Un membru al comisiei de arbitraj analizează doar aspectele ridicate în cadrul procedurii de arbitraj care sunt necesare în vederea adoptării unei decizii și nu poate delega această atribuție niciunei alte persoane.
12. Un membru al comisiei de arbitraj ia toate măsurile necesare pentru a se asigura că asistenții și personalul administrativ cunosc și respectă obligațiile ce le revin membrilor comisiei de arbitraj în temeiul părților II, III, IV și VI din prezentul cod de conduită.

#### V. Obligațiile foștilor membri ai comisiei de arbitraj

13. Un fost membru al comisiei de arbitraj evită acțiunile care ar putea crea impresia că a favorizat una dintre părți în îndeplinirea atribuțiilor sale sau că ar fi obținut vreun beneficiu în urma deciziei comisiei de arbitraj.
14. Un fost membru al comisiei de arbitraj se conformează obligațiilor prevăzute în partea VI din prezentul cod de conduită.

#### VI. Confidențialitate

15. Un membru al comisiei de arbitraj nu comunică, în niciun moment, informații care nu sunt destinate publicului referitoare la procedură sau de care a luat cunoștință în cadrul procedurii pentru care a fost desemnat. Un membru al comisiei de arbitraj nu poate, în niciun caz, să comunice sau să utilizeze astfel de informații pentru a dobândi avantaje personale, pentru a favoriza alte persoane sau pentru a influența în mod negativ interesele altora.
16. Un membru al comisiei nu divulgă o decizie a comisiei de arbitraj sau părți ale acesteia înainte de publicarea deciziei în conformitate cu capitolul 14.
17. Un membru al comisiei de arbitraj nu dezvăluie niciodată conținutul deliberărilor unei comisii de arbitraj sau opiniile vreunui membru al comisiei de arbitraj și nici nu face vreo declarație cu privire la procedura pentru care a fost desemnat sau cu privire la aspectele care fac obiectul litigiului în cadrul procedurii.

## VII. Cheltuieli

18. Un membru al comisiei de arbitraj păstrează o evidență și întocmește un raport final cu privire la timpul dedicat procedurii și la cheltuielile suportate, precum și cu privire la timpul alocat și la cheltuielile suportate de asistenții și de personalul său administrativ.

## VIII. Mediatori

19. Prezentul cod de conduită se aplică *mutatis mutandis* mediatorilor.
-

PROTOCOL  
PRIVIND ASISTENȚA ADMINISTRATIVĂ RECIPROCĂ  
ÎN DOMENIUL VAMAL

## ARTICOLUL 1

### Definiții

În sensul prezentului protocol:

- (a) „legislație vamală” înseamnă orice act cu putere de lege și orice normă administrativă aplicabilă pe teritoriul oricăreia dintre părți, care reglementează importul, exportul, tranzitul mărfurilor și plasarea lor sub orice alt regim sau procedură vamală, inclusiv măsurile de interdicție, de restricție și de control;
- (b) „autoritate solicitantă” înseamnă o autoritate administrativă competentă care a fost desemnată în acest scop de către una dintre părți și care formulează o cerere de asistență pe baza prezentului protocol;
- (c) „autoritate solicitată” înseamnă o autoritate administrativă competentă care a fost desemnată în acest scop de către una dintre părți și care primește o cerere de asistență pe baza prezentului protocol;
- (d) „informație” înseamnă orice date, document, imagine, raport, comunicare sau copie autentificată, în orice format, inclusiv în format electronic, care a făcut sau nu obiectul unei operațiuni de prelucrare sau analiză;
- (e) „persoană” înseamnă orice persoană fizică sau juridică;
- (f) „date cu caracter personal” înseamnă orice informații referitoare la o persoană fizică identificată sau identificabilă;
- (g) „încălcarea legislației vamale” înseamnă orice încălcare sau tentativă de încălcare a legislației vamale.

## ARTICOLUL 2

### Domeniul de aplicare

- (1) Părțile își acordă reciproc asistență în domeniile care țin de competența lor, în conformitate cu modalitățile și condițiile stabilite în prezentul protocol, pentru a asigura aplicarea corectă a legislației vamale, în special prin prevenirea, investigarea și combaterea încălcării legislației respective.
- (2) Asistența în domeniul vamal prevăzută în prezentul protocol se aplică oricărei autorități administrative a oricăreia dintre părți, care are competența necesară pentru aplicarea prezentului protocol. Asistența respectivă nu aduce atingere dispozițiilor care reglementează asistența reciprocă în materie penală. De asemenea, nu se aplică informațiilor obținute în temeiul competențelor exercitate la solicitarea unei autorități judiciare, cu excepția cazurilor în care comunicarea unor astfel de informații este autorizată de către autoritatea respectivă.
- (3) Asistența în domeniul perceperii taxelor sau amenzilor nu face obiectul prezentului protocol.

## ARTICOLUL 3

### Asistența la cerere

- (1) La cererea autorității solicitante, autoritatea solicitată îi comunică acesteia toate informațiile relevante care îi pot permite să se asigure că legislația vamală este aplicată corect, inclusiv informații privind activități constatate sau preconizate care constituie sau ar putea constitui încălcări ale legislației vamale.

- (2) La cererea autorității solicitante, autoritatea solicitată o informează pe aceasta:
- (a) dacă mărfurile exportate de pe teritoriul uneia dintre părți au fost importate în mod corespunzător pe teritoriul celeilalte părți, precizând, dacă este cazul, regimul vamal aplicat mărfurilor;
  - (b) dacă mărfurile importate pe teritoriul uneia dintre părți au fost exportate în mod corespunzător de pe teritoriul celeilalte părți, precizând, dacă este cazul, regimul vamal aplicat mărfurilor.
- (3) La cererea autorității solicitante, autoritatea solicitată ia măsurile necesare, în conformitate cu actele sale cu putere de lege și normele sale administrative, pentru a asigura o supraveghere specială și pentru a furniza autorității solicitante informații cu privire la:
- (a) persoanele despre care există motive rezonabile să se considere că sunt sau au fost implicate în comiterea unor încălcări ale legislației vamale;
  - (b) mărfurile transportate sau care pot fi transportate în așa fel încât există motive rezonabile să se considere că au fost sau sunt destinate utilizării pentru comiterea unor încălcări ale legislației vamale;
  - (c) locurile în care sunt sau ar putea fi constituite stocuri de mărfuri astfel încât există motive rezonabile să se considere că aceste mărfuri sunt utilizate sau sunt destinate utilizării pentru comiterea unor încălcări ale legislației vamale; și
  - (d) mijloacele de transport care sunt sau pot fi utilizate în așa fel încât există motive rezonabile să se considere că sunt destinate utilizării pentru comiterea unor încălcări ale legislației vamale.

## ARTICOLUL 4

### Asistența spontană

Ori de câte ori este posibil, din proprie inițiativă, părțile își acordă reciproc asistență, fără întârziere și în conformitate cu actele lor cu putere de lege și normele lor administrative, furnizând informații cu privire la activitățile încheiate, planificate sau în curs care constituie sau par să constituie încălcări ale legislației vamale și care pot prezenta interes pentru cealaltă parte. Aceste informații trebuie să vizeze în special:

- (a) persoane, mărfuri și mijloace de transport; și
- (b) noi mijloace sau metode utilizate pentru comiterea unor încălcări ale legislației vamale.

## ARTICOLUL 5

### Forma și conținutul cererilor de asistență

(1) Cererile formulate în temeiul prezentului protocol se depun în scris, pe suport de hârtie sau în format electronic. Acestea sunt însoțite de documentele considerate necesare pentru a permite îndeplinirea cererii. În caz de urgență, autoritatea solicitată poate accepta cereri prezentate verbal, însă acestea trebuie confirmate imediat în scris de către autoritatea solicitantă.

(2) Cererile menționate la alineatul (1) includ următoarele informații:

- (a) autoritatea solicitantă și funcționarul solicitant;

- (b) informațiile și/sau tipul de asistență solicitate;
  - (c) obiectul și motivul cererii;
  - (d) actele cu putere de lege și normele administrative, precum și alte elemente juridice implicate;
  - (e) informații cât mai precise și complete cu privire la persoanele care sunt supuse investigațiilor;
  - (f) un rezumat al faptelor relevante și al anchetelor deja efectuate; și
  - (g) orice detaliu suplimentar disponibil care să îi permită autorității solicitate să se conformeze cererii.
- (3) Cererile se depun în una dintre limbile oficiale ale autorității solicitate sau într-o limbă acceptabilă pentru aceasta, limba engleză fiind întotdeauna o limbă acceptabilă. Această cerință nu se aplică documentelor care însoțesc cererea în conformitate cu alineatul (1).
- (4) Dacă o cerere nu întrunește cerințele formale prevăzute la alineatele (1)-(3), autoritatea solicitată poate cere corectarea sau completarea acesteia; între timp, se pot dispune măsuri asigurătorii.

## ARTICOLUL 6

### Soluționarea cererilor

- (1) Pentru a răspunde unei cereri de asistență, autoritatea solicitată acționează, în limitele competenței și resurselor sale disponibile, ca și cum ar acționa în nume propriu sau la cererea unei alte autorități a aceleiași părți, furnizând informațiile de care dispune deja și efectuând anchetele corespunzătoare sau asigurând efectuarea lor.
- (2) Alineatul (1) se aplică, de asemenea, oricărei alte autorități căreia i-a fost adresată cererea de către autoritatea solicitată, în cazul în care aceasta din urmă nu poate acționa pe cont propriu.
- (3) Cererile de asistență se soluționează în conformitate cu actele cu putere de lege sau normele administrative ale părții solicitate.

## ARTICOLUL 7

### Forma în care trebuie comunicate informațiile

- (1) Autoritatea solicitată comunică în scris autorității solicitante rezultatele anchetelor, anexând documentele, copiile legalizate sau orice alte elemente relevante. Aceste informații pot fi furnizate în format electronic.
- (2) Documentele originale se transmit în conformitate cu actele cu putere de lege sau normele administrative ale fiecărei părți, numai la cererea autorității solicitante, în cazurile în care copiile legalizate sunt insuficiente. Autoritatea solicitantă returnează documentele originale cât mai curând posibil.

(3) În cazul transmiterii în temeiul alineatului (2), autoritatea solicitată furnizează autorității solicitante toate informațiile referitoare la autenticitatea documentelor eliberate sau certificate de către agențiile oficiale de pe teritoriul său în sprijinul unei declarații de mărfuri.

## ARTICOLUL 8

### Prezența funcționarilor uneia dintre părți pe teritoriul celeilalte părți

(1) Funcționarii autorizați în mod corespunzător ai uneia dintre părți pot, cu acordul celeilalte părți și în condițiile stabilite de aceasta din urmă, să se prezinte la sediul autorității solicitate sau al oricărei alte autorități în cauză menționate la articolul 6 alineatul (1), pentru a obține informații cu privire la activități care constituie sau ar putea constitui încălcări ale legislației vamale, informații de care autoritatea solicitantă are nevoie în scopul prezentului protocol.

(2) Funcționarii autorizați în mod corespunzător ai uneia dintre părți pot, cu acordul celeilalte părți și în condițiile stabilite de aceasta din urmă, să participe la anchetele desfășurate pe teritoriul celeilalte părți.

(3) Prezența funcționarilor unei părți pe teritoriul celeilalte părți este exclusiv consultativă. Atunci când sunt prezenți pe teritoriul celeilalte părți, acești funcționari:

- (a) trebuie să fie în măsură să facă dovada capacității lor oficiale;
- (b) nu poartă uniformă și nici arme; și
- (c) beneficiază de aceeași protecție precum cea acordată funcționarilor celeilalte părți, în conformitate cu actele cu putere de lege și normele administrative aplicabile pe teritoriul celeilalte părți.

## ARTICOLUL 9

### Transmitere și notificare

- (1) La cererea autorității solicitante, autoritatea solicitată, în conformitate cu actele cu putere de lege și normele administrative care i se aplică, ia toate măsurile necesare pentru a transmite orice document provenind de la autoritatea solicitantă sau pentru a notifica orice decizie a autorității solicitante, care intră în domeniul de aplicare al prezentului protocol, unei persoane rezidente sau stabilite pe teritoriul autorității solicitate.
- (2) Cererile de transmitere de documente sau de notificare a deciziilor menționate la alineatul (1) se redactează în scris în una dintre limbile oficiale ale autorității solicitate sau într-o limbă acceptată de această autoritate.

## ARTICOLUL 10

### Schimbul automat de informații

- (1) Părțile pot, de comun acord, în temeiul articolului 15 din prezentul protocol:
  - (a) să facă schimb automat de informații care intră sub incidența prezentului protocol;
  - (b) să facă schimb de informații specifice înainte de sosirea transporturilor pe teritoriul celeilalte părți.

(2) Pentru a pune în aplicare schimburile menționate la alineatul (1), părțile stabilesc acorduri privind tipul de informații pe care doresc să le schimbe între ele, precum și privind formatul și frecvența transmiterii acestora.

## ARTICOLUL 11

### Excepții de la obligația de acordare de asistență

(1) Asistența poate fi refuzată sau poate fi condiționată de îndeplinirea anumitor condiții sau cerințe în cazul în care o parte estimează că asistența acordată în temeiul prezentului protocol:

- (a) ar putea aduce atingere suveranității Republicii Uzbekistan sau a unui stat membru căruia i-a fost solicitată asistența în temeiul prezentului protocol;
- (b) ar fi susceptibilă să aducă atingere ordinii publice, siguranței sau altor interese esențiale, în special în cazurile menționate la articolul 12 alineatul (5) din prezentul protocol; sau
- (c) ar implica divulgarea unui secret industrial, comercial sau profesional.

(2) Autoritatea solicitată poate amâna asistența pe motiv că această asistență ar interfera cu investigațiile, cu urmărirea penală sau cu procedurile în curs. Într-un asemenea caz, autoritatea solicitată se consultă cu autoritatea solicitantă pentru a stabili dacă asistența poate fi acordată conform clauzelor sau condițiilor pe care le poate impune autoritatea solicitată.

(3) În cazul în care solicită asistență pe care ea însăși nu ar putea să o furnizeze dacă i-ar fi solicitată, autoritatea solicitantă atrage atenția asupra acestui fapt în cererea sa. În acest caz, autorității solicitate îi revine obligația de a decide cu privire la modul în care urmează să răspundă la cererea în cauză.

(4) În cazurile menționate la alineatele (1) și (2), autoritatea solicitată comunică fără întârziere decizia și motivele acesteia autorității solicitante.

## ARTICOLUL 12

### Schimbul de informații și confidențialitatea

(1) Informațiile primite în temeiul prezentului protocol sunt utilizate exclusiv în scopul prezentului protocol.

(2) Utilizarea, în cadrul procedurilor administrative sau judiciare inițiate în legătură cu încălcări ale legislației vamale, a informațiilor obținute în temeiul prezentului protocol este considerată ca fiind în scopul prezentului protocol. Prin urmare, părțile pot utiliza informațiile obținute și documentele consultate în conformitate cu dispozițiile prezentului protocol ca probe în procesele-verbale, rapoartele și mărturiile lor, precum și în procedurile și acuzațiile aduse în fața instanțelor judecătorești. Autoritatea solicitată poate impune condiția ca o astfel de utilizare să îi fie notificată înainte de a furniza informații sau de a acorda acces la documente.

(3) Atunci când una dintre părți dorește să folosească informațiile obținute în temeiul prezentului protocol în alte scopuri, partea respectivă trebuie să obțină în prealabil acordul scris al autorității care le-a furnizat. Utilizarea informațiilor respective este supusă restricțiilor stabilite de autoritatea în cauză.

(4) Orice informație comunicată în temeiul prezentului protocol, indiferent de forma în care este comunicată, are caracter confidențial sau este rezervată unei difuzări restrânse, în conformitate cu actele cu putere de lege și normele administrative aplicabile pe teritoriul fiecăreia dintre părți.

Informațiile respective se supun obligației de respectare a secretului profesional și beneficiază de protecția acordată informațiilor similare în temeiul actelor cu putere de lege și normelor administrative relevante ale părții care primește informațiile respective. Părțile își comunică reciproc informații cu privire la actele cu putere de lege și la normele lor administrative aplicabile.

(5) Datele cu caracter personal pot fi transferate numai în conformitate cu normele de protecție a datelor ale părții care furnizează datele. Fiecare parte informează cealaltă parte cu privire la normele relevante de protecție a datelor și, dacă este necesar, depune toate eforturile pentru a conveni asupra unor măsuri suplimentare de protecție.

## ARTICOLUL 13

### Experți și martori

În limitele autorizației care i-a fost acordată, autoritatea solicitată îi poate autoriza pe funcționarii săi să se înfățișeze, în calitate de experți sau de martori, în cadrul procedurilor judiciare sau administrative referitoare la aspectele reglementate de prezentul protocol și să prezinte obiectele, documentele sau copiile legalizate ale acestora, care pot fi necesare pentru desfășurarea procedurilor. Cererea de înfățișare trebuie să indice cu claritate autoritatea judiciară sau administrativă în fața căreia trebuie să se înfățișeze funcționarul, cauza respectivă, precum și titlul sau calitatea în care urmează să fie audiat.

## ARTICOLUL 14

### Cheltuieli de asistență

- (1) Sub rezerva alineatelor (2) și (3), părțile renunță la toate creanțele cu privire la rambursarea cheltuielilor ocazionate de punerea în aplicare a prezentului protocol.
- (2) Cheltuielile și indemnizațiile plătite experților, martorilor, interpreților și traducătorilor, alții decât angajații din serviciile publice, sunt suportate, după caz, de partea solicitantă.
- (3) În cazul în care sunt necesare cheltuieli extraordinare pentru executarea unei cereri, părțile stabilesc clauzele și condițiile în baza cărora se va executa cererea, precum și modul în care sunt suportate cheltuielile respective.

## ARTICOLUL 15

### Punere în aplicare

- (1) Punerea în aplicare a prezentului protocol este încredințată, pe de o parte, autorităților vamale din Republica Uzbekistan și, pe de altă parte, serviciilor competente ale Comisiei Europene și autorităților vamale ale statelor membre. Acestea decid cu privire la toate măsurile și modalitățile practice necesare în vederea punerii în aplicare a prezentului protocol, luând în considerare actele cu putere de lege și normele administrative aplicabile, în special cele din domeniul protecției datelor cu caracter personal.

(2) În funcție de necesități, părțile se informează reciproc cu privire la măsurile detaliate de punere în aplicare adoptate de fiecare parte în conformitate cu prezentul protocol, în special în ceea ce privește serviciile autorizate în mod corespunzător și funcționarii desemnați ca fiind competenți să trimită și să primească comunicările prevăzute în prezentul protocol.

(3) În Uniunea Europeană, prezentul protocol nu aduce atingere comunicării, între serviciile competente ale Comisiei Europene și autoritățile vamale ale statelor membre, a oricărei informații obținute în temeiul prezentului protocol.

## ARTICOLUL 16

### Alte acorduri

Prezentul protocol prevalează asupra oricărui acord bilateral de asistență administrativă reciprocă în domeniul vamal care a fost încheiat sau poate fi încheiat între un stat membru individual și Republica Uzbekistan, în măsura în care acesta din urmă este incompatibil cu prezentul protocol.

## ARTICOLUL 17

### Consultări

În ceea ce privește interpretarea și punerea în aplicare a prezentului protocol, părțile se consultă reciproc, în funcție de necesități, în cadrul Comitetului de cooperare instituit în temeiul articolului 338 din prezentul acord.